

TRANSLATION OF SELECTED VERSES OF
THE HOLY QURAN
(DAGBANI VERSION)

ALIKURAN PUUNI SUURA SHEJJA KA DI
GAHIM N LEBIGI IJA DAGBANNI

© 1988 Islam International Publications Limited.

ISBN 1 85372 110 7

Printed by
RAQEEM PRESS
Sheephatch Lane, Tilford, Surrey GU10 2AQ U. K.

DIN BE LITAAFI ƆƆ NI

GBƆƆ

1.	— NAAWUNI, NATITAMLAN YUYA	1
2.	— MALAIKANIMA	5
3.	— ALIKURAN DIN MALI JILIMA	7
4.	— ANABINIMA	10
5.	— ANABINIMA—ZAASHE-TITAL' SHEL' NI ISLAM ANABI NI ZEYA NI ZAASHE TITAL' SHEL' NI O NYEVILI NI ZEYA	15
6.	— JEMA	18
7.	— NOLI LƆBU	19
8.	— LAYI DIBO NAAWUNI SOLI ZUƆU	20
9.	— BƆMMA NI NYAMMA ISLAM SOYA ZUƆU ..	23
10.	— NYORI DIBU NI CHIHIRI SƆEM	24
11.	— HAZI MINI KAABA	26
12.	— WAAZU YIHIBU	28
13.	— BEHISUƆ SOYA	30
14.	— TOB' TUHIBU ADIINI SOLI ZUƆU	35
15.	— YEƆA TIRIBA BEHIGU NI NYE SƆEM	38
	HALI SƆEƆA NAAWUNI, ƆUN' NYE DAHAMA-LAN, DABA NI MALI	
16.	— PAYABA MINI DABBA YIKO NI NYE YIM SƆEM	41
17.	— ANABINIM NI YELI NI YEL' SƆEƆA NI NIƆ —	44
18.	— BANƆSIM KPAHIMBU	47
19.	— NAAWUN' SUHUGU	50
20.	Alikuran puuni yayi sƆeƆa ɔin bi to ni banbu	53

LAHABAL' TUULI

Fasili kam din be *Alikuran* ni mali gbunni ka daliri din cl ε ka tibginsim be di ni maa yi zahira, hali nun na b̄hindi karɛŋ yi piligi n karindi ben lebigi zuliya bal' sheli yeltɔya ni. N̄ɔ nyaana, fasili kam nyela din pahi di tab' zuɣu ka ɲa layim m mali so-bɔbgu n wuhiri yela din sɔyi gbunni. So-bɔbgu n̄ɔ zuɣu, yeltɔyi sheli kam din be suurili ni dolisi la din tɔyi sheli ka din kam be ni lura n nyela alizan suma.

Yela ayi din ba zuɣusaa n̄ɔ zuɣu di niŋ tabata:—

iia. Be yi lebigi yeltɔya zuliya sheli ni ka di tuhi n viela ka yelmaŋli be di ni la bo, di kuli nyela din ni sɔŋ biela n wuhi din be Litaafi ni m mali yeli bɔbgu din be kɔŋkoba ka ɲa gbunni viel' mali dariza kaman *Alikuran*. So kutooi n̄mɛ n̄yɔɣu wuhi ka dama be lebigi *Alikuran* zuliya sheli yeltɔya ni ka di wuhiri nun karindi li maa yellikam din be tuuli sabbu maa ni.

iib. Di to pam kaman din buyisi shem zuɣusaa n̄ɔ ni niri pii *Alikuran puuni* fasili sheɲa din gbubi yel' yini ka tehi ni lala fasilinim n̄ɔ tuhi ni di wuhi yeltɔy' sheɲa yela din yeri maa. Kaman be yi pii fasili sheɲa adiini soli sabbu n̄ɔ puuni ka ɲa tɔyisiri nyamma soya din be *Alikuran* ni, lala tuuni ku nani zaŋ chaŋ daliri sheli ben buyisi zuɣusaa n̄ɔ zuɣu, din pahi nyela *Islam* adiini bɔmma ni nyamma soya yeltɔya galisiya pam *Alikuran* puuni din dii ɓa nyamma yeltɔya kɔŋko.

Amaa ti yi kpahim ka dama dunia n̄ɔ daadam bieligu pam n tɔyisiri yeltɔyi kɔŋkoba ka be kaya ni taadanim lahi wɔli ka be na bi nya soli din karindi alahiziba litaafi n̄ɔ; yelli n̄ɔ nyela yelkpeeni din do palo ni. Yelmaŋli, di mali nandahima ni nir' baŋ ni yuun tuhili ni kɔbsinahi din gari n̄ɔ puuni be na bi lebigi *Alikuran* yeltɔya n niŋ zuliya balibu yeltɔya ka ɲa paai.....amaa ka be pun lebigi Bible n niŋ zuliya balibu yeltɔya ka ɲa paai 1808. Bible tuma luyingunim n wuhi lala.

N̄ɔnim zuɣu, dunia zaa *Ahmadiyya Muslimmim Layingu* lo nia ka zali bemaŋ tuun kpema ni be lebigi *Alikuran puuni* yeltɔya n niŋ zuliya balibu yeltɔya pihinu ni (50) ben tɔyisiri sheɲa pam dunia n̄ɔ, zaŋ chaŋ 1989 yuuni—di yuuni maa n nye kɔbiga *Ahmaddiya Musulinsi* ni pili.

Din pahi ɲɔ zuɣu, be bɔri soli ni be sabi *Alikuran*, hali di pirigili gba, n ti ban tɔyisiri zuliya yeltɔy' sheɲa balibu pam, ka di na be kpaɲmanɲ ni, ni di lebigi *Alikuran* muni maa zaa. ɲɔ venyela niɲbu zuɣu, be gahim *Alikuran puuni* fasili suma nidi zaɲ ɲa pili *Islam adiini* yelkpana wuhibu n ti ban mi karɔɲ ka *Zi Islam adiini*. Ti maani tamaha ka suhuri Naawuni ni nia ɲɔ nya nasara n ku baɲsim bɔbu konyuri, ka lahi kpaɲsi yurilim din ni bɔhim tiliginsim soya zaa din be *Alikuran* ni ka di wuhi ni di pan ti niɲ dahinsheli.

Fasili sheɲa be ni gahim *Alikuran puuni* maa jandi la yeltɔy' sheɲa ɲan bɔɲɔ:-

1. Naawuni
2. Malaikanima
3. Alikuran
4. Tuumba
5. Islam Adiini Tumo
6. Jema
7. Noli lobu
8. Lay' dibo Naawuni soli zuɣu.
9. Maka chandi (Hazi Niɲbu) mini Kaaba (Naawuni Yili)
10. Naawuni Zaligunim wuhibu zaɲ ti Daadanim zaa Dunia ni.
11. Behigu soya
12. Islam Adiini Bomma ni nyamma soya
13. Tob' tuhibu adiini soli zuɣu/kpaɲmanɲ titali zaɲ chaɲ Naawuni soli zuɣu.
14. Yɛda tiriba behigu soya ni nye shem.
15. Payaba mini Dabba yiko ni nye yim shem.
16. Nyori dibu ni chihiri shem/Faa.
17. Anabinim ni yeli ni yel' sheɲa ni niɲ.
18. Kpahimbu zaɲ chaɲ dunia behigu.
19. Suhugu sheɲa be ni wuhi Alikuran puuni.
20. Alikuran puuni yayi sheɲa din bi to ni baɲbu.

Naawuni yiko puuni, *Ahmadiyya Muslimnim Layigunim* pun lebigi *Alikuran* n niɲ zuliya balibu yeltɔya ɲɔnim ni:-
 Bengali, Denish, Dutch, English, Fanti, Fijian, French, German, Gurmukhi, Hausa, Hindi, Indonesian, Italian, Kikuyu, Luganda, Portugese, Russian, Spranto, Swahili, Swedish, Urdu, Yuroba.

Di lahi niŋ ti nyayisim pam ni ti wuhi ka dama ti lebigi zuliya balibu yeltɔya pishi (20) m pahi ka shili bi zaa ni di tahi ŋa sabiri n toli duu ni be ti sabi ŋa. Naawuni sɔŋsim puuni di ku yuui ka ti yihi di litaafinim palo.

Zuliya balibu yeltɔya maa n nye:-

Albanian, Asami, Aria, Chinese, Gujrati, Japanese, Korean, Malayalam, Mandly, Marathi, Norwegian, Pushtu, Polish, Sindhi, Spanish, Swedish, Tamil, Telgu, Turkish, Vietnami, Kanri.

Dinkam be ni ka so bɔri ni o yeli bee m bɔhi zaŋ chaŋ *Alikuran* ni be zuliya balibu yeltɔya ni ŋɔ, di lan ŋun sabi ti ban sabiri litaafinim maa (the publishers) bee nti *Ahmadiyya Muslimnim* Yayili ni be tiŋ sheli kam dunia ŋɔ.

Kpuhimma ni be ni tuui sabi yeltɔy' shɛŋa zuɣusaa n w uhiri din be *Alikuran* ni la pala din pahi m be di ni. Lala zuɣu, di yi zahira n wuhi ni dinnim be di kɔ.

Hazrat Mirza Tahir Ahmad ŋun nye Dunia ŋɔ zaa *Ahmadiyya Muslimnim* zuɣulan' la maŋmaŋ n gahim fasili shɛŋa din layim m be litaafi ŋɔ ni.

(1)

NAAWUNI, NATITAMLAN YUYA

1. Naawuni, Natitam-Lana, Nambozora yuli zuyu.
2. Payibu kam simdi la Naawuni, Dunianim zaa Duuma.
3. Natitam-Lana, Nambozora.
4. Zaa Dali Duuma.
5. A kə ka ti jəmda, A kə yaha ka ti suhira mbəri səŋsim.
6. Dolsim ti yelmanjli soli zuyu—
7. So sheli zuyu A ni daa dolisi A ni daa niŋ anfaani niŋ sheb la, ban daa bi tum A taali la, ni ban daa bi birigi la.
(SURATUL-FAATIHA : 1-7)

2. Binsheyukam din be zuyusaa ni tingbanni payiri la Naawuni; dama ŋun Galsi, ka mali Yem.
3. ŋun su nam zuyusaa ni tingbanni; ŋun tiri nyevili ŋun tahiri kum na Ka mali yellikam yiko.
4. ŋun nye Tuuli ni Bahigu, ni Din be palo ni, ni səyisili ni, ka O mi yellikam venyela.
5. ŋun nam zuyusaa mini tingbanni wakati Zii buyob' zuyu, ka Zini O nam kuŋ' zuyu, O mi din kperi tingbanni ni din yiri di ni na, ka mi din yiri zuyusaa luri

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعٰلَمِیْنَ ۝
الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
مَلِکِ یَوْمِ الدِّیْنِ ۝
اِیَّاکَ نَعْبُدُ وَاِیَّاکَ نَسْتَعِیْنُ ۝
اِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِیْمَ
صِرَاطَ الَّذِیْنَ اَنْعَمْتَ عَلَیْهِمْ ۝ غَیْرِ
الْمَغضُوْبِ عَلَیْهِمْ وَلَا الضَّالِّیْنَ ۝
الفاتحة : ۱-۷

سَبَّحَ لِلّٰهِ مَا فِی السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَهُوَ الْعَزِیْزُ
الْعَلِیْمُ ۝
لَهُ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۝ يُخْفِیْ وَيُوحِیْثُ
وَهُوَ عَلٰی كُلِّ شَیْءٍ قَدِیْرٌ ۝
هُوَ الْاَوَّلُ وَالْاٰخِرُ وَالظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ ۝ وَهُوَ
بِحُلِّی شَیْءٍ عَلِیْمٌ ۝
هُوَ الَّذِیْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ فِی سِتْوَةِ
اَیَّامٍ ثُمَّ اسْتَوٰی عَلٰی الْعَرْشِ ۝ یَعْلَمُ مَا یَلْمِزُ فِی
الْاَرْضِ وَمَا یُنزِلُ مِنْهَا وَمَا یَنْزِلُ مِنْ

na ni din duri sagbana ni. O mina m bala a yi be la luyulikam. Naawuni nyari a ni niñdi shelikam.

6. Nun su nam zuyusaa mini tingbanni; Naawuni ka di mali yela kam n wuhira.
7. Nun che ka yuñ garita ka biɛyu neera, ka che ka wuling' lura ka yuñ sabigira; ka O mi din be suhuri ni venyela.
8. Niñmi Naawuni mini O Tumo yeda ka dim liyiri Naawuni soli zuyu, O ni che ka yi di fa sheli la puuni. Yi ban niñ yeda ka diri liyiri ni nya laara titali.

(SUURATUL-HADIID 57 : 2-8)

2. Binsheyukam din be zuyusaa ni binsheyukam din be tingbanni payiri Naawuni; Nun nye nam, Nun su payibu, ka mali binsheyukam yiko.
3. Nun nam ya, amaa yi sheb' bi ti yeda ka yi sheb' ti yeda; ka Naawuni mi yin niñdi sheli.
4. Nun nam zuyusaa ni tingbanni ni yelmanli, Nun mali yi ni ngbuna behigu ka di viela, O sani ka sokam ti lahi yen labi.
5. O mi dinkam be zuyusaa mini tingbanni, ka O mi yin gbub' sheli ashilo ni, ni din be palo ni; Naawuni mi binsheyukam din be yi suhuri ni.

(SUURATUL-TAGAABUN 64: 2-5)

96. Yelmanli, Naawuni n che ka binbrilli mini abe tii walli binda. O yihiri binnema binkpima puuni, Nun lan yihiri binkpima

السَّمَاءِ وَمَا يُخْرُجُ فِيهَا، وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ مَا
كُنْتُمْ، وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ
لَهُ مَلِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ
تُرْجَعُ الْأُمُورُ

يُورِثُ الْيَتِيمَ فِي الثَّمَارِ وَيُؤْتِيهِمُ الْتَّهَارِ فِي
الْيَتِيمِ، وَهُوَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ
أَمْنًا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَأَنْفِقُوا مِمَّا جَعَلَكُمْ
مُسْتَخْلَفِينَ فِيهِ قَالُوا الَّذِينَ أَنْوَأْمِكُمْ
وَأَنْفِقُوا لَهُمْ أَجْرًا كَثِيرًا

الحديد : ٢-٨

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ لَهُ
الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ
هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ فَمِنْكُمْ كَافِرًا وَمِنْكُمْ مُؤْمِنٌ
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَصَوَّرَكُمْ
فَأَحْسَنَ صُورَهُمْ وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ
يَخْلُقُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَخْتَلَعُ مَا تَسْبُحُونَ
وَمَا تَعْلَمُونَ، وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ
التغابن : ٢-٥

إِنَّ اللَّهَ فُلِقُ الْحَبِّ وَالنَّوَى، يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ
الْمَيِّتِ وَمُخْرِجُ الْمَيِّتِ مِنَ الْحَيِّ، ذَلِكَ اللَّهُ

- binnema puuni. Naawuni m ba-a; bəzuyu ka yi lee labi nyaana?
97. Nun che ka bieyu neera, ka O nam yuŋ, vuhum zuyu, ni wuntaŋ mlɩni goli ni di banɗi saha. Zaligu mba'a kɩ Natitamlan; Yemtitalilan maa zali.
98. Nun uye Nun nam saŋmarisi n tin ya ni di sɔŋdi ya ka yi doli soli, zimsim yi ti be tiŋgbanni bee teeku ni. Tiwthi shehiranim may zaa kasi nti niriba ban mal yem.
99. Nun nye Nun nama ninvuvu yino puuni ka a mali yili ni behigu shee. Ti wuhi sheshiranim maa zaa kasi nti niriba ban mali baŋsim.
100. Nun nye Nun sivilisiri kom sagbaua ni na; ka Ti yihiri bini sheyukam ka ŋa zooira; ka Ti che ga tihi ui mori vari zibigi fi ziizaa; ka Ti che ka ŋa pum ka wɔli. Kadobinotia vari gba wɔlim gbum zaliya. Ka Ti nam pubihi din mali tihi balibu ni wɔla Lihimi tihi maa di yi wɔli, ni di mooibu saha. Yelmanli, ŋɔ pu ni, shehira bnni ka ninvuvu sheb' ban ti yeda kphahinda.
101. Ka be tibigi duhi Alizini hali nti sayisi Naawuni zaashee di mini Nun nam ba maa zaa; zilinsi zuyu ka bɛ wuhi ni O dɔyi bidibsi mini bipuyinsi. Bierikasi Lan nye O, ka O zaashee galsi pam n gari be ni mal' O mayisiri sheŋa maa.
- (SURATUL-AN'AAM 6: 96-101)

فَأَلَيْتُمْ تَتَوَكَّلُونَ
 قَالُوا الْأَضْيَاعُ، وَجَعَلَ الْبَيْتَ سَكَنًا وَالشَّمْسَ
 وَالْقَمَرَ حُسْبَانًا، ذَلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ
 الْعَلِيمِ
 وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الَّتْجُومَ لِيَتَمَتَّدُوا
 بِهَا فِي ظُلُمَاتِ اللَّيْلِ وَالْبَحْرِ، قَدْ فَضَّلْنَا
 الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ
 وَهُوَ الَّذِي أَنشَأَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ
 فَمُسْتَقَرًّا وَمُسْتَوْدَعًا، قَدْ فَضَّلْنَا الْآيَاتِ
 لِقَوْمٍ يَفْقَهُونَ
 وَهُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً، فَأَخْرَجْنَا
 بِهِ نَبَاتَ كُلِّ شَيْءٍ فَأَخْرَجْنَا مِنْهُ خَضِرًا
 نُخْرِجُ مِنْهُ حَبًّا مُتَرَاكِبًا، وَمِنَ النَّخْلِ مِنْ
 طَلْحِمْ قِنْوَانٌ دَانِيَةٌ وَجَنَّاتٍ مِنْ أَعْنَابٍ
 وَالزَّيْتُونِ وَالرُّمَّانِ مُشْتَبِهًا وَغَيْرَ مُتَشَابِهٍ،
 أَنْظَرُوا آلَ ثَمْرَةَ إِذَا أَثْمَرَ وَبَيْنُوهُ، إِنَّ
 فِي ذَلِكَ لَكُمْ لآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ
 وَجَعَلُوا إِلَهُهُ شُرَكَاءَ الْإِخْنِ وَخَلَقَهُمْ
 وَخَرَقُوا آلَهُ بَيْنَيْنِ وَبَنَيْنَ بِغَيْرِ عِلْمٍ،
 سُبْحٰنَهُ وَتَعَلَّى عَمَّا يُصِفُونَ

الانعام: ٩٦-١٠١

256. Natitam-Lana-Naawuni lahi, kani m pahi Nun Jun be, n su Omaṅa ka mali Yiko kam. Gom na zin gbaaig O wamaa O ti gbihi. Nun su binsheyukam din be zuṅusaa ni binsheyukam din be tingbanni. Nun lee ni tooi suhi nti omaṅ bee so O sani ka di pala O yurilim ni? O mi din be be tooni ka mi din be be nyaṅa; ka be kutooi baṅ binsheyu din be O baṅsim ni nayila O ni yuri sheli. O baṅsim yeligi yayi zuṅusaa mini tingbanni zuṅu; ka di gbubbu ka O muṅisigu sheli; Nun Du, Nun Galisi.

(SUURATUL-BAKARA 2: 256)

23. Nun nye Naawuni, ka Naawuni lahi kani m pahi O zuṅu, Nun mi din bi nyara ni din nyara. Nun nye Nun Galisi, ni Nam-bəzəra.

24. Nun nye Naawuni, ka Naawuni lahi kani m pahi O zuṅu, Namlana, Bierikasilana, Suhu-doolana, Ningbuṅ mahi-tira, Tiligira, Nun Galisi, Nasaralana Natitam-lana. Bierikasi n nye Naawuni Nun Nam zishee du pam n gari ben mal' O mayisiri sheṅa maa.

25. Nun nye Naawuni, Binnamda Naa, Maana, Vielimlana. O dina n nye yuya din viel gari shelikam B'nsheyukam din be zuṅusaa mini tingbanni paṅir' O, dama Nun Galisi, Nun Baṅda.

(SUURATUL-HASHR 59: 23-25)

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ لَا تَأْخُذُهُ سِنَّةٌ وَلَا نَوْمٌ لَّهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا شَاءَ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَا يَئُودُهُ حِفْظُهُمَا وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ

البقرة : ٢٥٦

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ الْغَيْبُ وَالشَّهَادَةُ هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْمَلِكُ الْقُدُّوسُ السَّلَامُ الْمُؤْمِنُ الْمُحْيِي الْمُمِيتُ الْعَزِيزُ الْجَبَّارُ الْمُتَكَبِّرُ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ

هُوَ اللَّهُ الْخَالِقُ الْبَارِئُ الْمُصَوِّرُ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى يُسَبِّحُ لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

الحشر : ٢٣-٢٥

(2)

MALAAIKANIMA

2. Payibu kam tu la Naawuni,
Ŋun num zuɣusaa ni tingbanni,
Ŋun che ka Malaaikeanim nye
tuumba, m mali kbungbama,
ayi, ata ni anahi. O namdi
pahiri O binnamda zuɣu, O
bəri shelikam, dama Naawuni
mali yiko binsheyukam zuɣu.

(SUURATUL-FAATIR 35: 2)

98. Yelima, “Ŋunkam nye Malaika
Ziblila dima — ŋun che ka di
siyi a suhu ni na Naawuni
yurilim zuɣu, m paani alaama-
nim din tuui daɗ na, ka di
nyela din wuhiri sovielli ni,
lahaba suma zaɗ chaɗ yeda
tiriba sani.

99. “Ŋunkam nye Naawuni dima,
ni O malaaikeanima, ni O tuumba
mini ziblila ni “Michael” din-
dina yelmaɗli Naawuni mali,
dimli ni lala niriba ban bi niɗ
yeda.”

(SUURATUL-BAKARA 2: 98-99)

178. Di pa la bierisuɗ ni yi lebgi
yi nina n kpa wulinpuhili bee
wulinluhili, amaa yelmaɗli bieri-
suɗ lan nyela ŋun ti Naawuni

الْحَمْدُ لِلَّهِ فَاطِرِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ جَاعِلِ
الْمَلَائِكَةَ رُسُلًا أُولِي أَجْنَحَةٍ مَّثْنَى وَثُلُثَ
وَرُبْعًا يَزِيدُ فِي الْخَلْقِ مَا يَشَاءُ إِنَّ اللَّهَ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

فاطر: ٣

قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِجِبْرِيلَ فَإِنَّهُ نَزَّلَهُ عَلَى
قَلْبِكَ بِإِذْنِ اللَّهِ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ
وَهَدَى وَيُبَشِّرُ الْمُؤْمِنِينَ
مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَرُسُلِهِ
وَجِبْرِيلَ وَمِيكَالَ فَإِنَّ اللَّهَ عَدُوٌّ
لِّلْكَافِرِينَ

البقرة: ٩٨-٩٩

لَيْسَ الْبِرَّ أَنْ تُوَلُّوا وُجُوهَكُمْ قِبَلَ
الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنْ آمَنَ

mini Zaa Dali yeda ni Malaai-kanim ni Litaafi mini Arab'nima, ka diri o liyiri O yurilim zuyu n tiri daɗ niriba ni kpibsi mini nandaamba ni sochandiba ni ban maani bara, ka yəri daba zuyu ka be su bemaɗa, ni ban Puhiri Jiɗli ka yihiri zaka; ni ban lori alikauli ka paani li, ni ban be namo ni ka mali suyiro ni ban deeri yem-ɗmaa ka mali suhukpeeni tob' ni; bambəɗənim n wuhi ni be gbubi yelmaɗli ka nyɛ ban zəri Naawuni.

(SUURATUL-BAKARA 2 : 178)

286. Ti Tumo ɗə niɗ yeda ni o Duuma ni wuhi o shelikam, lala mi n lahi nyɛ yeda niɗdiba zaa; be zaa niɗ Naawuni yeda ni O malaaikanima, ni O Litaafinima, ni O Tuumba.

(SUURATUL-BAKARA 2 : 286)

76. Naawuni piiri O Tuumba la malaikanim puuni ni daadamanim ni. Yelmaɗli, Naawuni nyela ɗu Wumdi Yellikam ka Nyari Yellikam.

(SUURATUL-HAJ 22:76)

137. O yinim ban niɗ yeda! niɗmiya Naawuni yeda ni O Tumo, ni Litaafi sheli O ni yihi palo n wuhi O Tumo maa la ni Litaafi sheli O ni daa pun tuui daɗ sheli yhibu la na. ɗunkam bi niɗ Naawuni yeda ni O malaai-kanim, ni O Litaafinim mini O Tuumba ni Zaa Dali, nyela ɗun birigi kpe yəɗu.

(SUURATUN-NISAA 4 : 137)

يَا لَللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَالنَّارِ الْوَالِغَةِ وَالْكِتَابِ
وَالنَّبِيِّنَّ، وَأَتَى الْمَالَ عَلَى حُبِّهِ ذَوَى الْقُرْبَى
وَالْيَتَامَى وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ
وَالسَّائِلِينَ وَفِي الرِّقَابِ، وَأَقَامَ الصَّلَاةَ
وَأَتَى الزَّكَاةَ، وَالْمُؤْفِقُونَ بَعَثْنَا هُمُودًا
عَاهَدُوا، وَالضَّالِّينَ فِي الْبُيُوتِ وَالضَّرَّاءِ
وَحِينَ الْبَأْسِ، أُولَئِكَ الَّذِينَ صَدَقُوا
وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ

البقرة : 178

أَمِنَ الرَّسُولُ يَمَّا أَنْزَلَ إِلَهُهُ مِنَ رَبِّهِ
وَالْمُؤْمِنُونَ، كُلٌّ آمَنَ بِاللَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ
وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ

البقرة : 286

اللَّهُ يَضْطَرِّي مِنَ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا وَمِنَ
النَّاسِ، إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ

الحج : 76

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا يَا لَللَّهِ وَرَسُولِهِ
وَالْكِتَابِ الَّذِي نَزَّلَ عَلَى رَسُولِهِ وَالْكِتَابِ
الَّذِي أَنْزَلَ مِنْ قَبْلُ، وَمَنْ يَكْفُرْ بِاللَّهِ
وَمَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا

النساء : 137

(3)

ALIKURAN DIN MALI JILIMA

2. Alif Lām mim.

3. Litaafi ḡa nyela zaḡi gahindili; zilisigu ka di ni; di nyela din dolisiri bierikasinima.

(SUURATUL-BAKARA 2 : 2-3)

78. Di shiri nyela Alikuran din jilima galisi.

79. Di nyela Litaafi din behigu bi taḡi ka kuli nyela Naawuni ni siyisi li na shem.

(SUURATUL-WAAKI'A 56: 78-79)

4. Di puuni ka zaligunim din ku lan taḡi be.

(SUURATUL-BAYYINA 98: 4)

24. Naawuni siyisi Lahaba suḡ na din be Litaafi ni, ka di suuranim doli saḡdi tiri lahabaya m maan labiri yeri ḡa balibu balibu siyim bushem shem n kperi ban niḡ yeda ningbuna ni, ni be suhiri ni m balgiri ba ka be teeri Naawuni ela. Lala n nyε,, Naawuni dolisibu soli. O ni bori so ka O dolisira. Amaa Naawuni ni pun birigi so ḡun ku lan nya dolisibu.

(SUURATUL-ZUMAR 39 : 24)

2. Hā Mīm.

3. Litaafi sheli din neeri yellikam gbunni.

الْمِ

ذٰلِكَ الْكِتٰبُ لَا رَيْبَ فِيْهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِيْنَ

البقرة : ۲-۳

اِنَّهٗ لَقُرْاٰنٌ كَرِيْمٌ

فِيْ كِتٰبٍ مَّكْنُوْنٍ

الواقعة : ۷۸-۷۹

فِيْهَا كُنُوزٌ كَثِيْرَةٌ

البينة : ۴

اَللّٰهُ نَزَّلَ اَحْسَنَ الْحَدِيْثِ كِتٰبًا مَّشٰوْرًا مَّا مَتٰنٰفِيْ ۝
تَقْشَعْرُوْنَهٗ جُلُوْدًا لِّلَّذِيْنَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ ثُمَّ
تَلِيْنٌ جُلُوْدُهُمْ وَاَقْلُوْبُهُمْ اِلٰى ذِكْرِ اللّٰهِ ۝
ذٰلِكَ هُدًى اللّٰهِ يَهْدِيْ بِهٖ مَنْ يَّشَآءُ ۝ وَمَنْ
يُضِلِلِ اللّٰهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ۝

الزمر : ۲۴

حَمْرَ

وَ الْكِتٰبِ الْمُبِيْنِ

4. Ti nam li N ti li yuli la Alikuran ka di puuni yellikam bi to ni banbu.
5. Amaa yelmanli, di be tun ni Tinima Litaafi kpani n̄o ni nye tibginsim ka ban̄sim pali di puuni n̄o. (SUURATUL-

ZUKHRUF 43 : 2-5)

73. Yelimanli ti ti yeda ni zuyusaa mini tingbanna ni zoya, ka be zayisi ni be ku dee li ka zori li dabiem. Amaa ka daadam dee li. Yelimanli, o gba nyela nun nitooi bi ti yeda, ka tam oman yela.

74. Di bahigu ni nye sheli, Naawuni ni niŋ dabba mini payaba ban nye munaafikinim azaaba, ni dagora mini pagora; amaa ka Naawuni lee zo payaba mini dabba ban ti yeda namböyu; Naawuni nyela Che-m-paŋ mini Nambözobo Naa.

(SUURATUL-AHZAB 33:73-74)

89. Yelima, "Daadamanim mini alizini yi layim tab' ni be sabi litaafi n̄o tatabo be kutooi sabi din ni n̄man' li, hali be yi layim n s̄oŋ tab' gba.

90. Yelimanli; ti wuhi daadamanim yela pam n̄an n̄mani taba Alikuran puuni amaa ka nirib' pam zayisi ka bi ti yeda.

(SUURATU BANII ISRAIL'17: 89-90)

22. Ti yi di daa zaŋ Alikuran n̄o n siyisi zoli zuyu na, yi daa naan nya li n niŋ namböyu ka zo n weli taba, Naawuni zöbu zuyu.

رَاتَجَعَلْنَهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ۝
 وَإِنَّهُ فِي آثَارِ الْكُتُبِ لَكُنَّا لَعَرَبِيًّا حَكِيمِيًّا ۝
 الزخرف : ٥-٣

إِنَّا عَرَضْنَا الْأَمَانَةَ عَلَى السَّمَوَاتِ
 وَالْأَرْضِ وَالْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَنْ يَحْمِلْنَهَا
 وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا الْإِنْسَانُ إِنَّهُ كَانَ
 ظَلُومًا جَاهِلًا ۝

لِيُعَذِّبَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ
 وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ وَيَتُوبَ اللَّهُ عَلَى
 الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا
 رَحِيمًا ۝

الاحزاب : ٧٣-٧٤

قُلْ لَيْسَ اجْتَمَعَتِ الْاَلْدُنُسُ وَالْاِجْنُ عَلَى اَنْ
 ياتُوا بِمِثْلِ هذالقران لا ياتون بمِثْلِهِ
 وَلَوْ كَانَتْ بِفَضْلِهِمْ لَبِغِضِ ظَهْرِنَا ۝

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِي هذالقران مِنْ
 كُلِّ مَعْرِفٍ فَاَبَى اَحْقَرُ النَّاسِ اِلَّا كُفُورًا ۝
 بنى اسراء ييل : ٨٩-٩٠

لَوْ اَنْزَلْنَاهُ اِلَّا الْقُرْآنَ عَلَى جَبَلٍ لَرَأَيْتَهُ خَاشِعًا
 مُتَصَدِّعًا مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ وَتِلْكَ اِلْمَثَالُ

Ɗonim nyela ɗmahinli ka Ti mali wuhiri daadamanim ni be tehiru.

(SUURATUL-HASHR 59: 22)

18. Ashee yi bi baɗ neesim shehi dinyi yi Duuma Naawuni sani n kana? Ka be karindi li ka yi niɗdi shehira. Anab' Musa ni daa zaɗ Litaafi na nti wuhiri ya la, di daa nyela zaɗi vielli ni yinima ka be ti li yelmaɗli. Ka sheb' mi daa bi ti li yeda; buyim n nye bara, Di tehiriya ni di nyela yohin; di nyela yelmaɗli n yi yi Duuma Naawuni san na. Amaa niriba pam n daa bi ti li yeda.

(SUURATU-HUUD 11 : 18)

93. Litaafi ɗo ka Ti yihi palo, ka anfaani zooli di ni, ni di pali din daɗ di tooni, ka di soɗ ya, ka yi sayisi tinsi Ma ni ɗan gili ɗa.

(SUURATUL-AN'AAM 6 : 93)

4. M pali a daadiini n ti a, ka N yurilim be a zuɗu, ka piigi Islam Adiini n ti a.

(SUURATUL-MAAIDA 5 : 4)

نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٢﴾

الحشر: ٢٢

أَقَمَن كَانَ عَلَى بَيْتِنَا مِن رَبِّهِ وَيَشْلُوهُ شَاهِدٌ
بَيْنَهُ وَمَن قَبْلِهِ كُتِبَ مُوسَىٰ إِمَامًا وَرَحْمَةً
أُولَٰئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ، وَمَن يَكْفُرْ بِهِ مِنَ
الْأَخْرَآبِ قَلْبًا مُّوْعِدَةً، فَلَا تَكُ فِي مَرْيَبَةٍ
بَيْنَهُ وَرَبُّهُ الْحَقُّ مَن رَّبَّتِكَ وَلَكِنَّ الْأَكْثَرَ النَّاسِ
لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٢﴾

هود: ١٨

وَهَذَا كِتَابٌ أَنزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ مُّصَدِّقٌ
الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَيَدِينُ رَأْمَ الْقُرَىٰ
وَمَن حَوَّلَهَا

الانعام: ٩٣

الْيَوْمَ أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ وَأَتَمَمْتُ
عَلَيْكُمْ نِعْمَتِي وَرَضِيتُ لَكُمُ الْإِسْلَامَ
دِينًا

الباينة: ٤

(4)

ANABINIMA

76. Naawuni piiri O Tuumba la malaikanim puuni ni daadamanim puuni. Yelmanli, Naawuni Wundi shelikam ka Nyari shelikam.

(SUURATUL-HAJ 22:76)

اللَّهُ يَضْطَرُّنِي مِنَ الْمَلَأِكَةِ ذُؤَلَفًا وَمِنَ النَّاسِ ۗ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ۝

الحج : ٧٦

37. Ti yihi tumo daadamanim balibu kam ni na ka o yihiri waazu: “Jemmi Naawuni ka zayisi sintani.” Amaa be puuni shab’ daa beni ka Naawuni dolisi ba, ka sheb’ mi beni n simsi bahiyoli. Dinzuɣu, gɔm dunia n nya ben daa boli Anabinim zirinim la bahigu ni nye sheli.

(SUURATUL-NAHL 16 : 37)

وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِي كُلِّ أُمَّةٍ رَّسُولًا أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاجْتَنِبُوا الطَّاغُوتَ ۗ فَمِنْهُمْ مَن هَدَى اللَّهُ وَمِنْهُمْ مَن حَقَّقْنَا عَلَيْهِ الضَّلَالَةَ ۗ فَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكْرِبِينَ ۝

التحل : ٣٧

31. A Duuma Naawuni ni yeli, malaaikanima: ‘N yen tahi la tumo tingbanni;’ ka be yeli: ‘A yen tim la nun yen tahi gadama na ka zim yi? — ka ti payi A nam din dariza ka kpee.’ Ka O labisi: ‘M mi yin zi shali.’

(SUURATUL BAKARA 2 : 31)

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَأِكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً ۗ قَالُوا أَتَجْعَلُ فِيهَا مَن يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَاءَ ۗ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ ۗ قَالَ إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ۝

البقرة : ٣١

164. Yelmanli, Ti kahigi wuhi a ka Ti ni daa kahigi wuhi Nuuhu mini Anabi sheb’ ban daa doli o nyaɗa la; ka Ti kahigi wuhi Yibrahima mini Isimaila ni Isa-

إِنَّا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ كَمَا أَوْحَيْنَا إِلَىٰ نُوحٍ ۖ وَالتَّائِبِينَ مِنْ بَعْدِهِ ۗ وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ

haku mini Yakubu ni o bihi nti pahi Yisa mini Job ni Yinusah ni Haruna mini Sulemana, ka daa ti Daawura Litaafi.

165. Ka Ti tim tuumba, Tin pun boli sheb' yuya n wuhi ya la, ni tuumb' sheb' Tin bi boli be yuya n ti n-ya, ka Naawuni tɔyisi yeltɔya n ti Musah maŋmaŋa.

(SUURATUL-NISAA 4 : 164-165)

125. Ka tee o Duuma ni daa zahim Yibrahim ni zaligu sheŋa ka o pali ŋa la. Ka yeli, "N ni zaŋ lebi daadamanim Toondana." Ka Yibrahim bəhi, "N n zuliya ni nye sheba?" Ka O yel' o, "N daalikauli bi ləri ni tuumbie' tumdiba."

(SUURATUL BAKARA 2 : 125)

88. Yelimaŋli, Ti daa ti, Musah Litaafi, ka che ka tuumba doli o nyaana, n tumdi o tuma; Yisa nun daa nye Maliyama bii la mi, ka Ti kahigi wuhi o, ka kpaŋsi o ni bierikasi behigu. "Tumo yi ti ka yi san' na wəkati kam nti yeli ya yeltɔy' sheŋa yi ni je; di niŋ kamaata ka yi kpehir' o nini ka boon' o zirilana ka ku o?"

(SUURATUL BAKARA 2:88)

91. Ka Ti zaŋ Israelnim n duhi teeku duli; ka Firawuna mini o niriba kari doli ba yiruŋ, hali ka teeku kom ti dir' o ka o yeli, "N ti yeda ni Naawuni kani m pahi la Naawuni so Israelnim ni ti yeda la, ka n nyela ban dol' O la ni yino.

92. Bə! Pumpəŋə? Pa nyin' daa

وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطَ
وَعِيسَىٰ وَالْيُوسُفَ وَهَارُونَ وَصَالِحِينَ
وَإِنَّمَا دَاوُدَ وَإِسْرَائِيلَ

وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنَاهُمْ عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ
وَرُسُلًا لَمْ نَقْضِصْهُمْ عَلَيْكَ، وَكَلَّمَ
اللَّهُ مُوسَىٰ تَكْلِيمًا

النساء : ١٦٤ - ١٦٥

وَإِذْ ابْتَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ رَبُّهُ بِكَلِمَاتٍ
فَاتَّمَّهُنَّ، قَالَ إِنِّي جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ
إِمَامًا، قَالَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِي، قَالَ لَا يِنَالُ
عَهْدِي الظَّالِمِينَ

البقرة : ١٢٥

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَىٰ الْكِتَابَ وَقَفَّيْنَا مِنْ
بَعْدِهِ بِالرُّسُلِ، وَآتَيْنَا عِيسَى ابْنَ
مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ،
أَفَكَلَّمْنَا بِجَاءِكُمْ رَسُولٌ مِنَّا لَا تَهْوَىٰ
أَنفُسُكُمْ أَشْكِرْتُمْ، فَفَرِحْنَا كَذَّبْتُمْ
وَقَرِينًا تَقْتُلُونَ

البقرة : ٨٨

وَجَاوَدْنَا بِبَنِي إِسْرَائِيلَ الْبَحْرَ
فَاتَّبَعْنَاهُمْ فِرْعَوْنَ وَجُنُودَهُ بَغْيًا
وَأَعَدُّوا، حَتَّىٰ إِذَا أَدْرَكَهُ الْعَرَجُ، قَالَ آمَنْتُ
أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا الَّذِي آمَنْتُ بِهِ
بَنُو إِسْرَائِيلَ، وَأَنَا مِنَ الْمُسْلِمِينَ
الْعَنَ وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلُ وَكُنْتَ مِنَ

zayisi yeda tibu ka tumdi tuum bieri la?

93. Dinzuɣu, zuɗə Tin tiligi la a ningbuɗ kə ka di zaɗ a wuhi shehira ni ban doli a nyaan' na. Yelimaŋli, daadamanim pam baya ka Ti shehiranim ni.

(SUURATU YUUNUS 10 :

91-93)

17. Tim Maliyama lahabali din be Litaafi ni la. O ni daa yi o niriba ni n chaɗ wulinpuhili la.
18. Ka yihi omaɗ zaa be ni, ka Ti tim Ti malaaiika o sani, ka o paai Maliyama sani n nyela daadam maŋli.
19. Ka o yeli, "N suhiri tiliginsim Natitamlan' sani a yuli zuɣu a yi shiri nyela ɗun zor' O."
20. Ka o labisi zinli, 'N kuli nyela a Duuma Tumo ni n tim' a bidibbila ɗun nye bierikasi lana".
21. Ka o yeli, 'Wula ka n lee ni too, dɔyi bidibga ka na zi doo?'
22. Ka o yel' o, "Lala n nye li," A Duuma yeliya, "Di bi to ni Mani; Ti ni niɗ lala 'N zaɗ o lee dolisira daadamanim ni ka di nyela Ti nambozobo; di nyela zaligu din ni niɗ".
23. Ka o niɗ o pua, n zaɗ o zo n chaɗ katiɗa.
24. Ka bidɔyibo bierim kar' o kpɛhi abe tii gbuni. Ka o yeli, 'O; n yi di daɗ kpibu ka ɗə naanyi kana n ɗə n di nyela ben tam so yela;
25. Ka o bol' o tooni ka yeli, 'Di che ka nandahima mal' a. A Duuma səɗ kulibəɗ-bila m mir' a.

المُفْسِدِينَ

فَالْيَوْمَ نُنَجِّيكَ بِبَدَنِكَ لِتَكُونَ لِمَنْ خَلَقَكَ آيَةً، وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ عَنِ أَيْتِنَا لَغٰفِلُونَ

يونس : ٩١-٩٣

وَإِذْ كُذِّبَ الْكُتَيْبُ مَرْيَمَ إِذْ انْتَبَذَتْ مِنْ أَهْلِهَا مَكَانًا شَرِيًّا

فَاتَّخَذَتْ مِنْ دُونِهِمْ حِجَابًا فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرًا سَوِيًّا
قَالَتْ إِنِّي أَعُوذُ بِالرَّحْمٰنِ مِنْكَ إِن كُنْتُ تَوَّيًّا

قَالَ إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ رَبِّكِ لِأَهَبَ لَكِ غُلَامًا زَكِيًّا

قَالَتْ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِي بَشَرٌ وَلَمْ أَكْ بَوِيًّا

قَالَ كَذٰلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَيَّ هَيِّئٌ

وَلِتَجْعَلَ آيَةً لِّلنَّاسِ وَرَحْمَةً مِنَّا، وَكَانَ أَمْرًا مَّقْضِيًّا

وَحَمَلَتْهُ فَانْتَبَذَتْ بِهِ مَكَانًا قَوِيًّا

فَاجَاءَهَا الْمَخَاضُ إِلَىٰ جِذْعِ النَّخْلَةِ، قَالَتْ يَلَيْتَنِّي مِثَّ قَبْلِ هٰذَا وَكُنْتُ نَسِيًّا مِّنْ سَيِّئًا

فَتَنَادَىٰ مِنْ تَحْتِهَا أَلَا تَحْزَنِينَ قَدْ جَعَلَ رَبُّكِ تَحْتَكِ سَرِيًّا

26. “Dammi abe tii maa n labisi a polo na; din che ka abe wəl’ pala din mooɪ lu a zuɣu na”.
27. “Dinzuyu dim ka nyu, ka a nini maai. A yi nya doo kam, yelima “N niɲ la alikauli ni Natitamla-na ni n lo noli. Dinzuyu m bi yen tɔyisi daadam kam yeltɔya zuɲɔ.
28. Ka o zi o ka o nirib’ sani na. Ka be yeli, “O Maliyama, a dɔyi la alahaziba bini.
29. ‘O Haruna tuzɔpaya, a ba daa pa la biɛmlana, a ma mi daa pa pagɔrli;’
30. Ka o tiri bii maa. Ka be yeli, “Wula ka ti yen tooi di alizama ni bilieɣu?”
31. Ka o yeli, “N nyela Naawuni dabili. O ti ma Litaafi, ka zaɲ ma niɲ Anabi;
32. Ka niɲ ma anfaani, ka O nuu pa n zuɣu, n yi be luɣulikam, ka puhi ma jema mini pini tibu man dee yi na ben nyevil’ ni;
33. Ka puhi ma ni n tummi tim m ma. O bi nam ma karimbaan’ lana ɲun ka anfaani.
34. Suhudoo daa be n ni n dɔyim dali. Suhudoo ni ti be n ni n kum dali, nti lan yen be n ni n neebu dali yaha.
35. Lala ka Yisa, Maliyama bia, daa be. Dimbɔɲɔ nyela yeligu din nye yelimaɲli, ka be zilsira.
- (SUURATU MARYAM 19 : 17-35)
82. Teemi saha sheli Naawuni ni daa lo alikauli ni niriba ka Anab’nim be di tooni ka yera: “N tiri ya yellikam Litaafi ni ni yem, ka Tumo ti ka yi san;

وَهُزِّي إِلَيْكِ بِجِذْرِ النَّخْلَةِ ثَسْقُطَ عَلَيْكَ
رُطْبًا جَنِيًّا ۝
فَكُلِي وَاشْرَبِي وَرَضِي عَيْنًا ۖ فَمَا تَرِيدِينَ
مِنَ الْبَشَرِ أَحَدًا ۗ فَقُولِي إِنِّي نَذَرْتُ
لِلرَّحْمَنِ صَوْمًا فَلَنْ أُكَلِّمَ الْيَوْمَ إِنْسِيًّا ۝
فَاتَتْ بِهِ قَوْمَهَا تَحْوِيلَهُ ۗ قَالُوا لِمَ زِمْتَهُ
لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا قَرِيًّا ۝
يَا أُخْتُ هُرُوتَ مَا كَانَ أَبُوكَ أَمْرًا سَوِيًّا ۗ وَمَا
كَانَتْ أُمُّكَ بَغِيًّا ۝
فَأَشَارَتْ إِلَيْهِ ۗ قَالُوا كَيْفَ نُكَلِّمُ مَنْ كَانَ
فِي الْمَهْدِ صَبِيًّا ۝
قَالَ رَبِّي عَبْدُ اللَّهِ ۗ إِنِّي الْكَلْبُ وَجَعَلَنِي
نَبِيًّا ۝
وَجَعَلَنِي مُبْرَكًا آيَةً ۖ مَا كُنْتُ سِوَا وَادُوسِي
يَا ضَلُوعُ وَالرَّحُوعُ مَا دُمْتَ حَيًّا ۝
وَبَرًّا بِوَالِدَيْهِ ۖ وَلَمْ يَجْعَلْنِي جَبَّارًا شَقِيًّا ۝
وَالسَّلَامُ عَلَيَّ يَوْمَ وُلِدْتُ وَيَوْمَ أَمُوتُ وَيَوْمَ
أُبْعَثُ حَيًّا ۝
ذَلِكَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ ۗ قَوْلَ الْحَقِّ الَّذِي فِيهِ
يَمْتَرُونَ ۝

مريم: ۱۷ - ۳۵

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ النَّبِيِّنَ لَمَا
آتَيْتُكُمْ مِنْ كِتَابٍ وَحِكْمَةٍ ثُمَّ جَاءَكُمْ

na nti paani din be yi san' maa,
tim' o yeda ka sɔŋ o." Ka o
bɔhi "Yi sayiya ka dee tuun
sheli ni ti n-ya yelli ɲə ni maa?"

Ka be yeli, "Ti sayiya." Ŋun
yeli, "Dindina dimya shehira,
ka M be yi puuni shehira diriba
maa ni."

(SUURATU AALI IMRAAN

3 : 82

رَسُولٌ مُّصَدِّقٌ لِّمَا مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهِ
وَلَتَنْصُرُنَّهُ قَالَ أَأَقْرَرْتُمْ وَأَخَذْتُمْ عَلَىٰ
ذٰلِكُمْ اِضْرِيءَ قَالُوا اَقْرَرْنَا قَالَ
فَاشْهَدُوا وَاَنَا مَعَكُمْ مِنَ الشّٰهِدِيْنَ ۝
ال عمران : ٨٢

9. Teema, "Ti ni daa lo alikauli
gahindili ni Anab'nima, ni nyini,
ni Nuhu, ni Ibrahim ni Musa
mini Yisa Maliyama bia; Ti daa
shiri lo alikauli manli ni bana.
(SUURATUL AHZAB 33 : 8)

وَاِذْ اَخَذْنَا مِنَ النَّبِيِّنَّ مِيثَاقَهُمْ وَاَمِنَكَ
وَمِنْ نُوحٍ وَاِبْرٰهِيْمَ وَاٰمِسٰى وَاٰيِسٰى اٰمِنٍ مَّرِيْمَ
وَاَخَذْنَا مِنْهُمْ مِيثَاقًا غَلِيْبًا ۝
الاحزاب : ٨

(5)

ZAASHE-TITAL'SHEL' NI ISLAM ANABI NIZEYA
NIZAASHE TITAL'SHELI NI O NYEVILI NI ZEYA

- 46. O! Anabi, yelmanli Ti tim' a mi na ni a ti lee shshira— lana, ni nun gubub' lahaba suḡ, ni sayisira.
- 47. Nyin lan nye nun yen layim daadamnim Naawuni tooni, O yi ti a lala fukumsi, ka lahi nye Firla sheli din tiri neesim.
- 48. Ka moli lahaba suḡ nti yeda tiriba ni be ni nya pintitali Naawuni sani.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَاهِدًا
وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ۝
وَدَاعِبًا إِلَى التَّوْبِ بِأَذْنِمْ وَسِرَاجًا مُنِيرًا ۝
وَبَشِيرِ الْمُؤْمِنِينَ يَا نَّ لَهُمْ مِنَ اللَّهِ
فَضْلًا كَثِيرًا ۝

الاحزاب : ٤٦ - ٤٨

(SUURATUL AHZAB 33 : 46-48)

- 159. Yelma, “O! daadamanima yelmanli n nyela yi tumo n yi Naawuni sani na nun su nam zuyusaa mini tingbanni. Naawuni n lahi kani m pahi O zuyu. Nun tiri nyeviya Nun che ka kum kura. Dinzuḡu tim Naawuni mini O tumo yeda, Tuun so dayiri ni ka so ni, ka o ti Naawuni yeda ni O zaligunima; dinzuḡu dol' o n nya tiliginsim.

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ
جَمِيعًا الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ فَأَمُوتُوا بِاللَّهِ
وَ رَسُولِ النَّبِيِّ الَّذِي الَّذِي يُؤْمِنُ بِاللَّهِ
وَ كَلِمَتِهِ وَأَتَّبِعُوهُ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ۝

الاعرات : ١٥٩

(SUURATUL A'RAAF 7: 159)

- 29. Ti bi tim' a sheli zuyu m pahi la, a 3i lahabal' suma na ni sayisira [zanḡ chanḡ daadamani-

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا حَاقَّةً نِلِّتَّاسِ بَشِيرًا

ma polo, amaa ka niriba pam bi mi.

(SUURATUL SABA 34: 29)

وَتَزِيْرًا وَّلَوْ أَنَّ كَثْرَ الْكَاسِ لَا يَعْلَمُونَ ۝

سبأ: ٢٩

4. Amaa nyin nuna, yelmanli di ka behin ka dama nyin laaraka tariga.

وَرَأَتْ لَكَ لِأَجْرًا غَيْرَ مَمْنُونٍ ۝

وَرَأَتْ لَكَ لَعْلَى خُلُقِي عَظِيمٍ ۝

القلم: ٤-٥

5. Ka a behigu vielim ka zan buyisi.

(SUURATUL KALAM 68: 4-5)

مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِّن رِّجَالِكُمْ وَلَٰئِن

رَسُوْلَ اللّٰهِ وَكَانَ تَمَّ النَّبِيِّنَ . وَكَانَ اللّٰهُ

يَكْلِيْ هَمِيْءٍ عَٰلِيْمًا ۝

الاحزاب: ٤١

41. Muhammad pala yi nirib' nɔ ni so ba, amaa o nyela Naawuni Tumo ka nye Anabinim bahigu; Naawuni mi yellikam.

(SUURATUL AHZAB 33: 41)

22. Yelmanli, Naawuni Tumo nɔ nyela daadam gahindili, dama o zɔri Naawuni ni Zaa Dali ka teeri Naawuni yela pam

(SUURATUL AHZAB 33: 22)

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُوْلِ اللّٰهِ اُسْوَةٌ

حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُو اللّٰهَ وَالْيَوْمَ

الْآخِرَ وَّذَكَرَ اللّٰهَ كَثِيْرًا ۝

الاحزاب: ٢٢

57. Naawuni mini O malaakanim tiri Anabi anfaani. O! yinim ban nin yeda! yi gba ninmi anfaani nin o ka puhimi o ni suhudoo puhigu.

(SUURATUL AHZAB 33: 57)

اِنَّ اللّٰهَ وَاٰلِهٖتَهُ يُصَلُّوْنَ عَلٰى النَّبِيِّ يَا أَيُّهَا

الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا صَلُّوْا عَلَيْهِمْ وَسَلِّمُوْا تَسْلِيْمًا ۝

الاحزاب: ٥٧

29. Nun nye Nun tim O tumo Nun dolisiri niriba ni Adiini din nye yelmanli, o ni che ka di nye nasara n gari adiininim zaa. Naawuni sayiya ni shehira dibu.

30. Muhammad n nye Naawuni tumo. Ban min' o be nyela ban je chefirinima ka lee mali suhumahili ni taba. A nyari ba ka be layinda n kurinda ka gbaana m

هُوَ الَّذِيْ اَرْسَلَ رَسُوْلَهٗ بِالْهُدٰى وَدِيْنِ الْحَقِّ

لِيُظْهِرَهُ عَلٰى الدِّيْنِ كُلِّهِ وَكَفٰى بِاللّٰهِ شَهِيدًا ۝

مُحَمَّدٌ رَّسُوْلُ اللّٰهِ وَالَّذِيْنَ مَعَهُ اَشْدٰءٌ

عَلٰى الْكٰفِرِيْنَ رَحْمًا مِّمَّا بَيْنَهُمْ وَتَرٰهُمْ رُكَّعًا

puhiri jinli, m bori anfaani
 mini yurilim Naawuni sani. Be
 danli bela be nina ni, n wuhiri
 gbanibu maa shehira. Lala ka
 be buyisi be behigu Litaafi yuli
 booni: Torah puuni. Be ni
 buyisi be yela shem Litaafi din
 tiri Naawuni lahabali la nman
 la binbrili din bili na ka to
 yaya din tiri li yaa; ka tibgi m
 mali kpiɔŋ di wulli ni, n ninɗi
 nɗun bri li maa nyayisim—o ni
 ninɗ shem ka ban bi ti yeda je
 suli be yi nya ɗa. Naawuni lo
 alikauli ni yeda ninɗi ban tumdi
 tuun suma, ni O ni che be taya
 ka ti ba pin kara.

(SUURATUL FATH 48: 29–30)

32. Yelma, A yi yuri Naawuni,
 nyin dol' ma: di saha Naawuni
 ni yu a ka che a taali m par a.

33. Yelma, “Wum ti Naawuni mini
 O Tumo,” amaa be yi zayisi,
 nyin teemi ni Naawuni bi bɔri
 ban bi ti yeda.

(SUURATU AALI IMRAAN
 3: 32–33)

68. O! Tumo! “che ka niriba wum
 a Duuma ni kahigi sheli wuh a;
 a yi bi ninɗ lala, a bi moli O
 Taliŋ maa” Naawuni ni tilig'a
 daadamnim nuuni. Yelmaŋli,
 Naawuni tiliginsim ka ban bi ti
 yeda zuyu.

(SUURATUL MAAIDA 5: 68)

سَجْدًا يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا
 سِيمًا هُمْ فِي وَجْهِهِمْ مِنْ آثَرِ السُّجُودِ
 ذَلِكَ مَثَلُهُمْ فِي التَّوْرَةِ وَمَثَلُهُمْ فِي
 الْإِنْجِيلِ بِذِكْرِهِ آخِرَهُ شَقَاءٌ قَارِرًا
 قَاتِفًا قَاتِفًا سَتَرُوا عَلَى سُوقِهِ يُعْجِبُ
 الزُّرَّاعَ لِيُخَيِّطَ بِهِمْ الْكُفَّارَ وَعَدَّ اللَّهُ
 الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْهُمْ
 مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا

الفتح: ٣٠

قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي
 يُحِبِّبْكُمْ اللَّهُ وَ يُخْرِجْكُم مِّنْكُمْ وَاللَّهُ
 عَفُورٌ رَّحِيمٌ
 قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ، فَإِنْ تَوَلَّوْا
 فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْكُفَّارِينَ

أل عمران: ٣٢-٣٣

يَأْتِيهَا الرَّسُولُ بَلَغَةً مَّا أُنزِلَ إِلَيْكَ مِنْ
 رَبِّكَ، وَإِنْ لَّمْ تَفْعَلْ مِمَّا بَلَغْتَ رِسَالَتَهُ
 وَاللَّهُ يَفْصَلُكَ مِنَ النَّاسِ، إِنَّ اللَّهَ لَا يُهْدِي
 الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ

البائدة: ٦٨

(6)

JEMA

6. Be daa bi yeli ni be niŋ sheli kam m pahi la be jem Naawuni. Ka doli O noli ni yelimaŋli. M be venyela, ka puhiri jinŋli, n yihiri zaka. Dimbəŋə n nyɛ adiini n zaŋ ti ninvuyɔ sheb' ban doli so' maŋli.

(SUURATUL BAYYINA 98: 6)

57. M bi nam alizinnim mini daadanim ni be tum sheli kam pahi N jema zuɣu.

(SUURATUL ZAARIYAT 51:57)

79. Puhimi jinŋli saha sheli Wuntaŋ yi ti lura ni o yi ti yen puhi, ni yuŋ yi ti sabigi. Ka karimmi Alikuran nolɔyukukəli jema saha. Yelimaŋli, Alikuran karuŋ asiba nolɔyukukəli nyela Naawuni ni yu sheli pam.

80. Ka nee yuŋ n karim Alikuran n suhiri Naawuni n tiri amaŋa. Di ni tooi niŋ ka Naawuni duh' a n tahi zaashee titali.

(SUURATU BANII ISRAIL

17: 79-80)

239. Kpaŋsim jinŋli puhibu ni sunsuuni jinŋli la, ka zani ti Duuma Naawuni tooni ni nambəyɔ.

(SUURATUL BAKARA 2 : 239)

وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ
الديانة حُنَفَاءَ وَيُقِيمُوا الصَّلَاةَ
وَيُؤْتُوا الزَّكَاةَ وَذَلِكَ دِينُ الْقَيِّمَةِ ۝

البينة : ٢٠

وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِي ۝
الذّٰريت : ٥٧

اقْرَأِ الصَّلَاةَ لِذِكْرِ الشَّمْسِ إِلَى عَسَى الْيَلِيلِ
وَ قُرْآنِ الْفَجْرِ إِنَّ قُرْآنَ الْفَجْرِ كَانَ
مَشْهُودًا ۝

وَمِنَ اللَّيْلِ فَتَهَجَّدْ بِهِ نَافِلَةً لَكَ ۝ عَسَى
أَنْ يَبْعَثَكَ رَبُّكَ مَقَامًا مَّخْمُومًا ۝

بني اسرائيل : ٧٩-٨٠

حَافِظُوا عَلَى الصَّلَوَاتِ وَالصَّلَاةِ الْوُسْطَىٰ ۝
وَقُومُوا لِلَّهِ قَانِتِينَ ۝

البقرة : ٢٣٩

(7)

NOLI LÖBU

184. O yinim ban ti yeda? Noli löbu niñ tabata yi zuyu ka din daa niñ tabata ni ban daa pun be yi tooni la, din ni sañ ka yi behigu viela.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ
كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ
تَتَّقُونَ ۝

185 Talahi Nolori maa malila di dabsa Kadi doya, amaa yi puuni so. Nun bicra beenun nye oni bi lö nolori golini maa Saha feli; Nin vuyu so mii noli löbu so tfenda oni yə dabsa feña ni nye o la mushiiba sootfi soli beni — dini nnye ka O dihi fara lana. Ka Nun Kam zaa suhu yurilim puuni tum din viela din niñ anfaani. Ka nolori maliyaanfaani pam, yinim dee yidi nii.

أَيَّامًا مَّعْدُودَاتٍ ۚ فَمَن كَانَ مِنكُم مَّرِيضًا
أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ ۚ وَعَلَى
الَّذِينَ يُطِيقُونَهُ فِدْيَةٌ طَعَامُ مَشْكِيينَ ۚ
فَمَن تَطَوَّءَ خَيْرًا فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ ۚ وَأَن
تَصُومُوا خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ۝

البقرة : ١٨٤-١٨٥

(SUURATUL BAQARA 2 :

184—185)

(8)

LAYI DIBO NAAWUNI SOLI ZUYU

44. Puhimi jinli ka yihimi zaka ka puhimi zamaatu jinli.

(SUURATUL BAKARA 2 : 44)

39. Tim a daɗ puuni nira, o pini ni nye sheli, ni nandana mini sochanda. Lala viel' pam n ti ninvuyu sheb' ban bəri Naawuni yurilim. Dama ban nye ban ni nya anfaani.

(SUURATUL RUUM 30 : 39)

20. Be daazichi puuni, ɗun bəri sɔɗsim tarili beni, ka ɗun bi bəhi mi tarili beni.

(SUURATUL ZAARIYAT

51 : 20)

25. Ni ban daazichi puuni di ni tu ni so bəhi o tarili yela.

26. Ni ɗun bəri sɔɗsim ni ɗun bi bəra.

(SUURATUL MAARIJ 70 : 25-26)

60. Sara maa libu ni nandaamba mini ban ka, ni ban tumdi adiini tuma, ni ben na yen tayi sheb' suhiri n dolisi adiini, n yə daba zuɗu bahi ka be lee bilchinnima, ni ban be sama ni, ni Naawuni soli zuɗu, ni soc-handa — Naawuni zaligu mbala. Naawuni m mi yellikam, ɗun lahi mali baɗsim.

(SUURATU TAWBA 9 : 60)

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ

وَأَذْكُرُوا مَعَهُ الرَّاكِعِينَ ○ البقرة: ٤٤

فَأَبَتْ ذَا الْقُرْبَىٰ حَقَّهُ وَالْمَشْكِينِ وَابْنِ

السَّبِيلِ ۗ ذَٰلِكَ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يُرِيدُونَ

وَجْهَ اللَّهِ ۗ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ○

الزود: ٣٩

وَفِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ لِّلسَّائِلِ وَالْمَحْرُورِ ○

الذرية: ٢٠

وَالَّذِينَ فِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ مِّمَّا عَمِلُوا

لِلسَّائِلِ وَالْمَحْرُورِ ○

المعارج: ٢٥-٢٦

رَتَمَا الصَّدَقَاتِ لِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسْكِينِ

وَالْعَمَلِينَ عَلَيْهِمَا ۗ أَلَمْ نَقْعُقْ لَهُمْ فِي

الزَّكَاةِ وَالْعَارِمِينَ ۗ وَفِي سَبِيلِ اللَّهِ

وَأَبْنِ السَّبِيلِ ۗ قَرِيبَةً مِّنَ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ

عَلِيمٌ حَكِيمٌ ○

التوبة: ٦٠

255. O! yinim ban ti yeda, dimya arizichi sheli ni ti n-ya N zaligu soli zuyu ka dabsili maa naan-yi paaina ka damma bee kohim-ma ku lan beni, bee simli, bee ka niri nitooi lan tim saadaani n ti o kpee. Ban bi wum Ti sayisigu, n nye ban tum bemañ suuta la.

(SUURATUL BAKARA 2 : 255)

263. Ban diri be liyiri Naawuni soli zuyu behigu nman la kawaan-bielim din bili n nyayi kawana ayopain ka yini kam mali bielim kabga. Naawuni che ka di zooiri gariti lala gba n tiri O ni bəri so. Naawuni n nye pin-kara Duuma, Yela Banda. Ban diri be liyiri Naawuni soli zuyu, ka bi lan yi nyaana n tiri zarige bee n niñdi sheb' bierim, mali laara be, Duuma sani. Dabiem ti ku mal' ba, bee be ti nya suhu garigu.

(SUURATUL BAKARA 2 : 262-263)

266. Ban diri be arizichi m bəri Naawuni yurilim ni suhu kpeeni nman. la pu' bila din be kun-kuni zuyu, saa ni miri sheli ka di binbra wəndi buyiyi. Hali saa yi bi mi ni pam ka kuli yuyisimi gba, di ni sayi li. Naawuni nyari yin niñdi yeltəyi shelikam.

(SUURATUL BAKARA 2 : 266)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفِقُوا مِمَّا
رَزَقْنَاكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمًا لَا بَيْعَ
فِيهِ وَلَا خِلاَةَ وَلَا شَفَاعَةً، وَالْكَافِرُونَ
هُمُ الظَّالِمُونَ ○

البقرة : ٢٥٥

مَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ
اللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَنْبَتَتْ سَبْعَ سَنَابِلَ
فِي حُلٍّ سُنْبُلَةٍ مِائَةٌ حَبًّا، وَاللَّهُ
يُضَوِّفُ لِمَنْ يَشَاءُ، وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ○
الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ
اللَّهِ ثُمَّ لَا يُتَّبِعُونَ مَا أَنْفَقُوا مِمَّا
وَلَا
أَدَّى لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ، وَلَا
خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ○

البقرة : ٢٦٢-٢٦٣

وَمَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ ابْتِغَاءَ
مَرْضَاتِ اللَّهِ وَتَثْبِيْتًا مِنْ أَنْفُسِهِمْ
كَمَثَلِ جَنَّةٍ بِرَبْوَةٍ أَصَابَهَا وَابِلٌ فَاتَتْ
أُحْلَاهَا ضَعْفَيْنِ، فَإِنْ لَمْ يُصِبْهَا وَابِلٌ
فَطَلَّ، وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ○

البقرة : ٢٦٦

275. Ban diri be iliyir Naawuni soli zuyu, yəŋ mini wuntaŋni, ashilo ni bee palo ni, mali laara be Duuma sani. Dabiem ti ku mali ba bee be ti nya suhusayingu.

(SUURATUL BAKARA 2 : 275)

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ سِرًّا وَعَلَانِيَةً فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ○

البقرة: ٢٧٥

39. Lihima, yinim n nye ninvuyu sheb' ben boli ni yi dim yi liyiri Naawuni soli zuyu la, amaa yi puuni sheb' mali shim pam. Ŋun mi mali shim ninđi la omaŋa. Naawuni ze la O gama zuyu, yinim n nay' nye namonima. Yi yi lebigi yi nyaan' biri, O ni tahi ninvuyu sheb' na nti zali yi zaa ni, ka be ku be yi ni be shem.

(SUURATU MUHAMMAD 47:39)

هَآأَنْتُمْ هَؤَآَاءٌ تُذْعَوْنَ لِشُفُقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَمَنْكُم مَّن يَبْخُلْ ۗ وَمَنْ يَبْخُلْ فَإِنَّمَا يَبْخُلْ عَن نَّفْسِهِ ۗ وَاللَّهُ الْعَنِيِّ وَأَنْتُمْ الْفُقَرَاءُ ۗ وَإِن تَتَوَلَّوْا يَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُونُوا أَمْثَالَكُمْ ○

محمد: ٣٩

(9)

BOMMA NI NYAMMA ISLAM SOYA ZUYU

117. Ka ti yeli malaakanima, “Lum-ya Adam suzuuda, ka be zaa sayi. Amaa Yibilisi nun daa bi sayi. O daa zayisiya.

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا
إِبْلِيسَ أَبَى ۝

118. Ka Ti yeli, ‘O Adam, n̄umbəŋə nyela a dima, ni a paya dinzuyu di cheliya ka o kari ya yihi Alizanda ŋə ni, ka yi nya suhu-sayingu.

فَقُلْنَا يَا آدَمُ إِنَّ هَذَا عَدُوٌّ لَكَ وَارْزُقْكَ
فَلَا يَغْرِبْكَ مَا مِنَ الْجَنَّةِ فَتَشْتَرِ ۝
إِنَّ لَكَ أَلَّا تَجُوعَ فِيهَا وَلَا تَقْرَى ۝
وَأَنَّكَ لَا تَظْمَأُ فِيهَا وَلَا تَصْحَى ۝

119. N nam li mi n ti n-ya ni yi be di ni ka kum ku mal’ ya, bee yi ti chaŋ yi zayim.

طه : ١١٧-١٢٠

120. Konyuri ku mali ya di puuni, wuntaŋ mi ku kpe n-ya.

(SUURATU TAA HAA 20: 117–120)

189. Ka di diriya yi liyiri yoliyoli yimaŋmaŋ sunsuuni, di maliya li n tiri yi zuylannima ni yi nya yiko di lay’ sheŋa din nye sheb dini ka di pa alali.

وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُم بَيْنَكُم بِالْبَاطِلِ
وَتُدْعُوا إِلَيْهَا إِلَى الْحُكْمِ إِنَّا كَلُمُوا فَرِيقًا مِّنْ
أَمْوَالِ النَّاسِ بِالْأَثَمِ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ۝
البقرة : ١٨٩

(SUURATUL BAKARA 2:189)

30. O! yinim ban niŋ yeda, di fariya ba’ azichi ka di ka soli, naŋila yi nyamma yiri la kohigu ni na ka yi noya pa taba. Ka di kuriya taba. Yelmaŋli, Naa-wuni zə ri ya Nambəyu

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُم
بَيْنَكُم بِالْبَاطِلِ إِلاَّ أَنْ تَكُونَ تِجَارَةً
عَنْ تَرَاضٍ مِّنْكُمْ وَلَا تَقْتُلُوا أَنْفُسَكُمُ
إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ۝

(SUURATUN NISAA 4 : 30)

النساء : ٣٠

NYORI DIBU NI CHIHIRI SHEM

276. Ninvuyu sheb' ban diri lay' nyəri pa ban ni nya azichi m pahi; faashee sintaani yəhiŋ ni ka be ni be. Ninvuyu sheb' ban niŋdi lala maa yerimi, 'Kəhigu gba ŋman la nyəri.' Baŋmiya ni Naawuni niŋ kəhigu alali, ka lee zaŋisi lay' nyəri dibu. ŋun tumdi lala ka ti wum o Duuma sayisigu ka che li, o ni pun nya shel' la din niŋ alali, ka Naawuni mi o tuma maa yela. Amaa ban lan lab' tum li ka di pun niŋ tuuba, bannim niŋ buyim bihi, ni maa ka be kul' ni be.
277. Naawuni ni kpihim lay' nyəri ka che ka nirilim niŋbu kpaŋsi pahi. Naawuni bi bəri ŋun yi zahira wuhi ni o nyela ŋun bi ti yeda ka tumdi tuum bieri.
278. Yelmaŋli, ban ti yeda ka tumdi tuun viela, ka Puhiri jiŋli, ka yəri Zaka, ni nya laara be Duuma sani, ka dabiem ku gbaai ba bee suhugarigu.
279. O yinim ban niŋ yeda! zomya Naawuni ka yihi lay' nyəri din na be yi nuuni la, yi yi shiri nyela yeda niŋdiba.
- الَّذِينَ يَأْكُلُونَ الرِّبَا لَا يَقْوَمُونَ إِلَّا
كَمَا يَقْوَمُ الَّذِي يَتَخَبَّطُهُ الشَّيْطَانُ مِنَ
الْمَيْمَنِ، ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا إِنَّمَا الْبَيْعُ
مِثْلُ الرِّبَا، وَأَحَلَّ اللَّهُ الْبَيْعَ وَحَرَّمَ
الرِّبَا، فَمَنْ جَاءَهُ مَوْعِظَةٌ مِنْ رَبِّهِ
فَاتْتَهَى فَلَهُ مَا سَلَفَ، وَأَمْرٌ إِلَى اللَّهِ
وَمَنْ عَادَ فَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا
خَالِدُونَ ○
يَمْحَقُ اللَّهُ الرِّبَا وَيُزِيلُ الصَّدَقَاتِ، وَاللَّهُ
لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ أَثِيمٍ ○
إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَأَقَامُوا
الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ لَهُمْ أَجْرٌ هُمْ عِنْدَ
رَبِّهِمْ، وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ○
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَذَرُوا مَا
بَقِيَ مِنَ الرِّبَا إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ○

280. Yi yi bi niŋ li banmiya ni tobu be yi mini Naawuni ni O Tumo sunsuuni, amaa yi yi niŋ tuuba, yi ni nya yi lay' ma, dinsaha yi ku tum taali so mi ku tum' ya taali. فَإِنْ لَّمْ تَفْعَلُوا فَأْذَنُوا بِحَرْبٍ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ ۗ وَإِنْ تُبْتِغُوا فَلََكُمْ رُدُّونَ أَمْوَالِكُمْ لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ ۝
281. San-diri so yi be muƴisigu ni, ny'in tim' o saha ka o nya omaŋa. Amaa a yi di che samli ŋə n ti o, di naan mal' a anfaani, a yi di mi lala. وَإِنْ كَانَ ذُو عُسْرَةٍ فَنَظِرَةٌ إِلَىٰ مَيْسَرَةٍ ۗ وَأَنْ نَصَدَّقُوا خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ۝ وَاتَّقُوا يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ تُوَفَّىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ۝
282. Zomya dabsi sheli yin ti yen labi Naawun' sani; din saha ka nyevilikam yen dee yo sheli din bo n nya; be mi ti bi yen di ba zualinsi. البقرة: ٢٧٦-٢٨٢

(SUURATUL BAKARA

2 : 276– 282)

(11)

HAZI MINI KAABA

26. Ban bi niŋ yɛda la, ka mɔŋdi niriba Naawuni soli dolibu ni Hazi Chandi, Ti ni wuhi ni daadamkam niŋmi sheli maa, be yi be la kpe bee saamba n nyɛ ba ka yi amaada ni na, ni ŋunkam yu ni o brigi somanŋli maa zuɣu, Ti ni che ka be nin' tu azaaba din bara.
27. Teemi saha sheli Ti ni daa wuhi Ibrahimia Jinli ŋɔ Mɛbu shee ka yeli, 'Di zaŋ binsheɣu kam m maɣisi Ma, ka che ka N yili ŋɔ be kasi ni ban yiri luyulikam kan Di ni na, ni ni ban Ze zuɣusaa, ni ban kurindi tiŋa, ka dooni teeri bemaŋ m puhiri jinli.
28. Ka moli ti daadamanim zaa, Hazi chandi yela. Ben kaa sanna be naba zuɣu, ni laakum kɔɣu kam zuɣu, n yiri katinsi kann.
29. "Ka be nya di nyɔri ni nyɛ sheli bemaŋmaŋa, ka booni Naa wuni yuli di dabsa maa saha, n gari binbara ban mali naba-anahi-nahi balbu O ni ti ba. Di saha dimya ka dihi din muɣisi sheba ni nandaamba.
- إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا أَوْ يَصُذُونَ عَنْ سَبِيلِ
اللَّهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ الَّذِي جَعَلْنَاهُ
لِلنَّاسِ سَوَاءً لِنَعْلَمَ فِيهِ وَالْبَادِ وَمَنْ
يُؤْذِ فِيهِ بِإِلْحَادٍ يُظْلِمِ لِنَفْسِهِ مِنْ
عَذَابِ آيَاتِهِ
وَلَا تَبْوَأُنَا لَآئِلَهُمْ مِمَّا كَانُوا يَكْفُرُونَ
أَنْ لَا تُشْرِكَ بِنِ شَيْءٍ وَطَهِّرْ بَيْتِيَ
لِلطَّائِفِينَ وَالْقَائِمِينَ وَالرُّكَّعِ
السُّجُودِ
وَأَذِّنْ فِي النَّاسِ بِالْحَجِّ يَأْتُوكَ رِجَالًا
وَعَلَى كُلِّ ضَامِرٍ يَأْتِينَ مِنْ كُلِّ فَجٍّ
عَمِيقٍ
لِيَشْهَدُوا مَنَافِعَ لَهُمْ وَيَذْكُرُوا اسْمَ
اللَّهِ فِي أَيَّامٍ مَّعْلُومَاتٍ عَلَى مَا رَدَدْتُمْ مِنْ
بِهِمَّةٍ الْآنْعَامِ فَكُلُوا مِنْهَا وَأَطِيعُوا
الْبَاسِ الْفَقِيرَ

30. “Ka che ka be naai din tu ni be tum shem zaa ka niŋ kasi, ka pali be nia, ka chaŋ gili Kurumbuni Ha Yili maa.”

(SUURATUL-HAJJ

22 : 26-30)

98. Di puuni alaamanim pam be ni, Anab’ Ibrahim behigu shee, mbala; ŋunkam kpe di puuni, kpe vuhum shee. Hazi chandi adiini soli zuyu niŋ samli ni niriba ban mali yiko din ni chaŋ ti jem Naawuni. Ŋunkam bi ti yeda, baŋma ni yelmaŋli; Naawuni cu la Oman’ binnienŋ kam zuyu.

(SUURATU AALI IMRAAN 3: 98)

198. Sokam mi Hazi chandi saha goya; dinzuyu ŋunkam lo nia ni o chaŋ Hazi maa ni, simdi ni o baŋ ka dama alizan yoya dibu kani, bee tuum bieri tumbu wamaa zabili zabu, di saha maa. Tuum viellikam ka a yi tum, Naawuni mi li. Ka niŋ yimaŋ guzuli ni yi neen-yura, amaa yelmaŋli nee-yurili diŋ, gari shelikam a nyɛ bierikasi. Ka zomya la Man’ Naawuni kɔ, O! daadamanim ban mali teha.

(SUURATU-BAKARA 2 : 198)

ثُمَّ لِيَقْضُوا تَفَثَهُمْ وَلِيُؤْتُوا أُضْرَهُمْ
وَلِيُخَلِّقُوا بِالْأَيْمَانِ الْعَتِيقِ ○

الحج : ٢٦ - ٣٠

فِيهِ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ مِّمَّا رَابَّاهِيمَةَ وَمَنْ
دَخَلَهُ كَانَ آمِنًا، وَاللَّهُ عَلَى النَّاسِ حَكِيمٌ
الْبَيْتِ مَنْ اسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا، وَمَنْ
كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ ○

أل عمران : ٩٨

الْحَجَّ أَشْهُرٌ مَّعْلُومَاتٌ، فَمَنْ فَرَضَ فِيهِنَّ
الْحَجَّ فَلَا رَفَثَ وَلَا فُسُوقَ وَلَا جِدَالَ فِي
الْحَجِّ، وَمَا تَفَعَّلُوا مِنْ خَيْرٍ يَعْلَمُهُ
اللَّهُ، وَتَزَوَّدُوا فَإِنَّ خَيْرَ الزَّادِ
التَّقْوَى، وَاتَّقُوا يَأُولِي الْأَلْبَابِ ○

البقرة : ١٩٨

WAAZU YIHIBU

34. Nun lee mi yeltəya n gari nun booni daadamanim miriti Naawuni ka tumdi tuun viela ka yera, “Yelmanli, n nyela ban sayi ti la yino?”
35. Zayi vielli mini zay’ bieyu zaa pa yim, Yihimi zay’ bieyu ka zali zay’ vielli di zaa shee. Ka mira, a mini nun mali dimlu tuya ka yi niŋ simli ni mabiligu ni taba.
36. Amaa so bitooi nyari lala yiko nayila ban za’ tuhi; so bi lan tooi nyar’ la nayila tuun viela tumba ni zooi sheb’ ni.

(SUURATU HAA MIIM
SAJDA 41 : 34–36)

126. Dol’ a Duuma soli ni yem ka dolsiri niriba venyela ka nmem nangbankpeeni ni yem. Yel-, manli, a Duuma ni ban brigi O soli zuyu venyela; ka lahi mi ba doli soli din nye yelmanli.
127. Yi yi ti yu ni yi darigi ban muŋisiri ya tibli, yin niŋmi lala n sayisi ben tum ya taali sheli; amaa yi yi di suŋiro di saha, yelmanli, lala viel pam ni ban di suŋiro.
128. O Anabi, kpaŋsim aman ni suŋiro; yelmanli a suŋiro maa mi ni tooi niŋ tabata Naawuni’

وَمَنْ أَحْسَنُ قَوْلًا مِّمَّنْ دَعَا إِلَى اللَّهِ وَعَمِلَ
صَالِحًا وَقَالَ رَبِّي مِنَ الْمُسْلِمِينَ
وَلَا تَسْتَوِي الْحَسَنَةُ وَلَا السَّيِّئَةُ ۚ وَإِذْ نَقَا
يَا رَبِّي هِيَ أَحْسَنُ فَإِذَا الَّذِي بَيْنَكَ
وَبَيْنَهُ عَدَاوَةٌ كَأَنَّهُ وَلِيٌّ حَمِيمٌ
وَمَا يُلْقِيهَا إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا ۚ وَمَا
يُلْقِيهَا إِلَّا دُورًا عَظِيمًا

حَمَّ التَّجْدَةِ : ٣٤-٣٦

أُدْعُ إِلَى سَبِيلِ رَبِّكَ بِالْحُكْمِ
وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ وَجَادِلْهُمْ بِالَّتِي هِيَ
أَحْسَنُ ۚ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ صَلَّى
عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ
وَإِنَّ مِمَّا قَبَلْتُمْ لَفَعَا بَشَرًا مِثْلَ مَا عُوذْتُمْ
بِهِ ۚ وَلَئِنَّ صَابِرًا لَّهُمْ خَيْرٌ لِّلصَّابِرِينَ
وَأَصْبِرْ وَمَا صَبْرُكَ إِلَّا بِاللَّهِ وَلَا تَحْزَنْ

səŋsim puuni. Di che ka dabiem mal' a be zuyu bee n che ka nandahima mal'a be tuum bieri nɔ zuyu. ○ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُ فِي ضَلٰٓئِقٍ مِّمَّا يَمْكُرُونَ

129. Yelmanji, Naawuni mini bierikasinim mini tuum biel tumdiba m be. ○ اِنَّ اللّٰهَ مَعَ الَّذِيْنَ اتَّقَوْا وَالَّذِيْنَ هُمْ مُّحْسِنُوْنَ

النحل: ١٢٦-١٢٩

(SUURATUN NAHL 16 : 126-129)

6. Ban jemdi buya la yino yi kana nti bəri tilginsim soli a sani, nyin tim'o ka o wum Naawuni Yeltɔya; ka zaŋ o tahi luyusheli muyisigu ni ku paaig' o. Dama be nyela ninvuyu sheb' ban ka banjim. ○ وَاِنَّ اَحَدًا مِّنَ الْمُشْرِكِيْنَ اسْتَجَارَكَ فَاَجْرُهُ كَٰٔنِي يَشْتَرِيْهِ لَٰكِنَّمَا يَشْتَرِيْهِ اللّٰهُ لِيُبْلِغَهُ مَآءَمَّتَهُ ۗ ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ قَوْمًا لَا يَعْلَمُوْنَ

التوبة: ٦

(SUURATU TAWBA 9:6)

18. Amaa ninvuyu sheb' ban zaɣisi buya jembu ka nmaligi tuhi n jemdi Naawuni la, — be tiri ba lahaba suma. Dinzuɣu tim N daha zaa lahaba suma. ○ وَالَّذِيْنَ اجْتَنَبُوا الطّٰغُوٰتَ اَن يَّعْبُدُوْهَا وَاٰتَاوْا اِلٰى اللّٰهِ لَعَلَّهُمُ الْبٰشِرٰٓى ۗ فَبَشِّرْ عِبَادِ ۗ الَّذِيْنَ يَسْتَمِعُوْنَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُوْنَ اٰحْسَنَهُ ۗ

19. Ban wum Naawuni Yeligu ka dol' li venyela; ban ka Naawuni' dolisi, ban lahi nye daadamani m ban mali teha. ○ اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ هَدٰٓهُمُ اللّٰهُ ۗ وَاُولٰٓئِكَ هُمُ اُولُو الْاَلْبَابِ ○

الزمر: ١٨-١٩

(SUURATUL ZUMAR 39 : 18-19)

BEHISUŊ SOYA

11. Yelmanli, yeda niŋdiba zaa nye-la mabiligu ni taba. Dinzuɣu che ka suhudoo be nir' ni o mabii sunsuuni; ka zomya Naawuni ka O nambozobo be yi zuɣu.
12. O! yinim ban niŋ yeda! di cheliya kayi ni sheb' maani sheb' ansarisi, ben so sheba, bee ka pay sheb' maani ben so pay' sheb' ansarisi. Ka di sayindiya yi maŋmaŋ nirib' yuya, bee m booni tab' yupahi. Zayibienɣu zaa n nye yuzayingu a yi pun niŋ tuuba n nyela yeda tira; amaa ban bi niŋ tuuba nyela tuumbie-tumdiba,
13. O! yinim ban nye yeda niŋdiba cheliya zilisigu; dama shelni zilisigu nyela alahichi tuuni Ka di puɣisiriya taba, bee n. zuri tab' nyaansi. Yi ni so ni bəri ni o ŋub' o ma bii niŋgbun nimdi di lan yi kpi? Behiŋ kani yi ku sayi tum li. Ka zomya Naawuni, yelmanli, Naawuni, nyela ŋun zəri niriba nambəɣu sahakam

(SUURATUL-HUJURAAT
49:11-13)

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ فَأَصْلِحُوا بَيْنَ
أَخْوَانِكُمْ ذَاتِ اللَّهِ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ○
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَسْخَرْ قَوْمٌ مِّنْ قَوْمٍ
عَسَىٰ أَنْ يَكُونُوا خَيْرًا مِنْهُمْ وَلَا نِسَاءٌ مِّنْ
نِّسَاءٍ عَسَىٰ أَنْ يَكُنَّ خَيْرًا مِنْهُنَّ، وَلَا
تَلْمِزُوا أَنْفُسَكُمْ وَلَا تَنَابَزُوا بِاللِّغَابِ
بِئْسَ الْأَسْمُ الْقَسُوفُ بَعْدَ الْأَيْمَانِ، وَمَنْ
لَّمْ يَتُبْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ○
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اجْتَنِبُوا كَثِيرًا مِّنْ
الظَّنِّ إِنَّ بَعْضَ الظَّنِّ إِثْمٌ وَلَا تَجَسَّسُوا وَلَا
يَغْتَبْ بَعْضُكُم بَعْضًا، أَيُحِبُّ أَحَدُكُمْ أَنْ
يَأْخُذَ بِعَمَلِ أَخِيهِ مِثْلًا لِّعَمَلِهِمْ مَوْءُودًا، ذَاتِ اللَّهِ
اللَّهُ، إِنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ رَّحِيمٌ

الحجرات : 11-13

37. Jemmi Naawuni ka di zaŋ bin-sheyu m mayis' O, ka niŋmiya yi banim mini yi manim nirlim, ni yi dɔyiriba, ni kpibsi, ni nandaamba, ni yi ziziinitab' ban nye daŋ puuni niriba, ni ŋun nye sana, ni a mini ŋun tab' taba, ni sochanda, ni ninvuyu sheb' yi mini ban be m maani tab' bukaata. Yelmaŋli, Naawuni bi bɔri ban mali karimbaani ka fuhira.
38. Ban je pin' tibu ka wuhiri niriba ni be di tiri pini, ka sɔyiri Naawuni ni ti ba azichi sheli O pin-tibo galsim puuni, Ti mali shili gu ban bi ti yeda luyusheli din nye filiŋ mini azaaba shee.
39. Amaa yi ban diri yi liyiri ni yi ninsal tab' nya, ka bi ti Naawuni yeda bee Zaa Dali. Ni ŋunkam zaŋ sintani n niŋ o sima, che ka di lan ban ni o sim maa nyela zayibiɛyu.

SUURATUL NISAA 4 : 37-39)

91. Yelmaŋli, Naawuni puhi ti ni ti ghub' yelmaŋli ka tummi tuun viela tim taba; ka be mabiligu behigu, ka zayisi yoliyoli tumbu; ni alahichi nema ni taali sheli niri ni mi ka tumda. O Sayisiya ni yi ghub' yi maŋa.
92. Ka pali al'kauli ni Naawuni a yi lo li; ka di po pori ni yelli niŋbu ka di ti bi pali, ka zaŋ Naawuni n niŋ a shehiralana. Yelmaŋli, Naawuni ni a ni niŋdi shelikam.
93. Ka di niŋ pay' so ŋun mi o mia ka di kpem' pam ka lahi ŋmaligi

وَاعْبُدُوا اللَّهَ وَلَا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا
وَيَالِ الَّذِينَ إِحْسَاءًا وَبِذَى الْقُرْبَى وَالْيَتَامَى
وَالْمَسْكِينِ وَالْجَارِ ذِي الْقُرْبَى وَالْجَارِ الْجُنُبِ
وَالصَّاحِبِ بِالْجَنبِ وَابْنِ السَّبِيلِ وَمَا مَلَكَتْ
أَيْمَانُكُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ مُخْتَالًا
فَخُورًا

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ
وَيُكْفِّرُونَ مَا أَنشَأَ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ
وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا
وَالَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ رِئَاءَ النَّاسِ
وَلَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ
وَمَنْ يُكْفُرْ إِنَّ الشَّيْطَانَ لَهُ قَرِينًا قَرِينًا

النساء ٣٧-٣٩

إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ
وَالْقُرْبَى وَيَنْهَى عَنِ الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ
وَالْبَغْيِ وَيُحِطُّكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ
وَأَوْفُوا بِعَهْدِ اللَّهِ إِذَا عَاهَدْتُمْ
وَلَا تَنْقُضُوا الْأَيْمَانَ بَعْدَ تَوْكِيدِهَا
وَقَدْ جَعَلْتُمُ اللَّهَ عَلَيْكُمْ كَفِيلًا
إِنَّ اللَّهَ يُعَلِّمُ مَا تَفْعَلُونَ
وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ نَقَصَتْ
عُرْثُهُمْ مِنْ بَعْدِ

n dariti li chihira. Yi zaŋ yi pəri pəbu n niŋ la yəhiŋ n yəhindi taba, n zəri dabiem ninvuyu sheb' ti nya yaa gari sheb' zuyu. Yelmaŋli, Naawuni zahindi ya di polo, amaa Zaa Dali, O ni wuhi ya yi ni wə- ligi shem.

(SUURATUN NAHL 16 : 91-93)

136. O! yinim ban ti yeda! 'kpaŋsim- ya yimaŋ ni yelmaŋli gbubbu, ka dimya shehira ni Naawuni hali di yi gbuligimi ni yi maŋ- maŋ bee yi banim ni yi manima bee yi dəyiriba. O yi nyela liyiri- lana bee faralana, Naawun' zaya be be niriba-ayi maa ni n gari amaŋmaŋ zaya ni be be ni shem. Dinzuyu, di doli tuun chəyima tumbu ka di che ka a tumdi la tuunviela. Amaa a yi səyi yel- maŋli, bee n nya li ka zayisi, baŋmi ni Naawuni mi a ni tumdi shelikam.

(SUURATUN NISAA 4: 136)

149. Naawuni je alizama din bi luhi dibu zama ni, nayila ben tum so taali. Yelmaŋli, Naawuni nyela ŋun Wumdi Shelikam, ŋun mi Shelikam.

150. A yi tum la tuunvielli palo ni bee ashilo ni, bee n che taali paŋ; Naawuni n nyə ŋun nyə- hiri taali, ka nyə Kpiəŋ-Lana.

(SUURATUN NISAA 4 : 149-150)

9. O! yinim ban ti yeda, zanim ya tuhi Naawuni soli ka dim shehi- ra ni tuun viela, ka di che ka nirib' jelinsi che ka yi tum din bi luhi, nayila din niŋ kamaata.

قُوَّةَ أَنْكَاثًا، تَتَّخِذُونَ أَيْمَانَكُمْ دَخَلًا
بَيْنَكُمْ أَنْ تَكُونَ أُمَّةٌ هِيَ أَرْبَىٰ مِنْ أُمَّةٍ،
إِنَّمَا يَبْلُغُكُمْ اللَّهُ بِهِ، وَلِكَيْتَرَيَنَّ لَكُمْ يَوْمَ
الْقِيَامَةِ مَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ○

النحل : ٩١ - ٩٣

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا قَوَّامِينَ
بِالْقِسْطِ شُهَدَاءَ لِبَيْنِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَكْفُرُونَ
أَوِ الْوَالِدِينَ وَالْأَقْرَبِينَ، إِنْ يَكُنْ عَيْنًا
أَوْ قَدِيرًا فَلَا تُضَيِّعُوا أَلْمَومَى
أَنْ تَعْدِلُوا، وَإِنْ تَلَوْا أَوْ تَعْرَضُوا فَإِنَّ اللَّهَ
كَانَ يَمَّا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ○

النساء : ١٣٦

لَا يُحِبُّ اللَّهُ الْجَهْرَ بِالسُّوءِ مِنَ
الْقَوْلِ إِلَّا مَنْ ظَلَمَ، وَكَانَ اللَّهُ
سَمِيعًا عَليمًا ○

إِنْ بُدِءَ بِخَيْرٍ أَوْ خُفِّفُوا أَوْ تَعَفُّوا عَن
سُوءٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُوًّا قَدِيرًا ○

النساء : ١٤٩ - ١٥٠

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا قَوَّامِينَ
بِالْقِسْطِ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَا نُ قَوُّورِ

Kuli gbibi yelimaᅇli, dama din miri bierikasi. Zom Naawuni. Dama Naawuni nyela IJun mi a ni tumdi shelikam.

10. “Naawuni lo alikauli ni ban ti yeda ka tumdi tuun viela. Ni be ni nya che-m-paᅇ, ni pin titali.
 11. Amaa ban bi ti yeda ka zaᅇisi Ti Shehiranim la, ban nye Bu-yimbihila.

(SUURATUL MAAIDA 5 : 9–11)

32. Di ku n-ya yi bihi wahala dibu suyu, Tinim n nye ban dihiri ba ka dihiri ya. Yelimaᅇli, be kubu nyela taali titali.
 33. Niᅇmiya zina katiᅇa. Yelimaᅇli, di nyela tuumbieyu ni zualinsi soli.
 34. Ka di di nyevili, dama Naawuni zaᅇisi li, naᅇila daliri m beni. Be yi ku so ka daliri kani, Ti ti o fadir’ yiko ni o boᅇimi bieri. Amaa o di boᅇi bieri yaᅇi kubu maa zuyu. Zaᅇi chaᅇ lala polo, zaligu ze o nyaᅇa.
 35. Ka di miri kpibig’ fali ni nye sheli, naᅇila di dol’ la soli, hali ka o ti saᅇi nira, ka pali alikauli; dama ben boᅇi alikauli maa yela dahin sheli.
 36. A yi yen zahim, nyin zahimmi venyela; ka buᅇisi ka di saᅇisi venyela; lala n tu ka viel’ pam di a-na.
 37. Ka di doli bin sheli a ni ka di baᅇsim. Yelimaᅇli, tibili ni nini mini suhu—ᅇonim zaa, be ni boli ᅇa ka be ti di shehira.
 38. Ka di chani karimbaᅇaᅇ’ chandaᅇ tingbanni zuᅇu; dam’ a kutoo

عَلَىٰ آلِكَ تُعْرَضُونَ لَوْ اعْتَدُوا لَكُمْ تَمَامًا لِّلشَّقَوٰتِ
 وَاتَّقُوا اللّٰهَ ۗ إِنَّ اللّٰهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ
 وَعَدَ اللّٰهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ
 لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ
 وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَكْذِبُوا بَآيٰتِنَا أُو۟لَٰٓئِكَ
 أَصْحَابُ الْجَحِي۟مِ

السّٰدَة : ٩ - ١١

وَلَا تَقْتُلُوا۟ اَوْلَادَكُمْ خَشِيَةَ اِمْلَاقٍ ۗ تَحْسَبُو۟نَ
 تَرْزُقُو۟هُمْ وَاٰبَآءَهُمْ ۗ اِنَّ تَقْتُلَهُمْ كَآتِ خَطَآءً
 كَبِي۟رًا
 وَلَا تَقْرَبُوا الرِّزْقَ اِنَّهٗ كَانَ قَآحِشَةً ۗ وَسَآءَ
 سَبِي۟لًا
 وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللّٰهُ اِلَّا بِالْحَقِّ ۗ
 وَمَنْ قُتِلَ مَظْلُو۟مًا فَعَدَلْنَا لِرِوٰيٰتِهٖ سُلْطٰنًا فَلَا
 يُسْرِفُ فِي الْقَتْلِ ۗ اِنَّهٗ كَانَ مَسْ۟ؤُو۟لًا
 وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِي۟مِ اِلَّا بِالَّتِي هِيَ
 اَحْسَنُ حَتّٰى يَبْلُغَ اَشَدَّهٗ ۗ وَاَوْفُوا بِالْعَه۟دِ
 اِنَّ الْعَه۟دَ كَانَ مَسْ۟ؤُو۟لًا
 وَاَوْفُوا الْكَيْلَ ۗ اِذَا كُنْتُمْ وَآرِثُو۟ا بِالْقِسْطَآئِ
 الْمُسْتَقِي۟مِ مِمَّا لَكُمْ حَبِي۟رًا وَاَحْسَنُ تَا۟وِي۟لًا
 وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ ۗ اِنَّ السَّمْعَ
 وَالبَصَرَ وَالْفُوَ۟ادَ كُلُّ۟هُ اُو۟لَٰٓئِكَ كَانَ عَنْهٗ مَسْ۟ؤُو۟لًا
 وَلَا تَمْشِ فِي الْاَرْضِ مَرَحًا ۗ اِنَّكَ لَنْ تَخْرِقَ

nə n virigi li, bee m paai galisim.i
39. Tuumbieri ηə zaa nyela Naawu-
ni je sheli.
(SUURATU BANII ISRAIIL
17 : 32-39)

الْأَرْضَ وَلَنْ تَبْلُغَ الْجِبَالَ طُولًا ۝
كُلُّ ذَلِكَ كَانَ سَيِّئُهُ عِنْدَ رَبِّكَ مَكْرُوهًا ۝
بني اسرائيل : ۳۲-۳۹

TOB' TUHIBU ADIINI SOLI ZUYU

40. Soli beni ni ben daa pun tuhi sheb' gba tuhi tobu, dama be daa tum ba bierim. Naawuni mali yiko din ni sɔŋ ba ka be nya na sara.

41. Ben kari sheb' be y'nsi n kpɛhi yəyɔ ka di daliri nyela be yeliya. "Ti Duuma n nye Naawuni" — Naawuni yi di bi c'he ka daadam' sheb' kari sheba, be naan da ya kara, Choochinima ni Jiŋa luhi dama din-nim ni ka be jɛmɛdi Naawuni sahakam. Naawuni ni sɔŋ ninvuyɔ so ŋun sɔŋ O. Yelmaŋli, Naawuni nyela kpɛɔŋ-Lana ni ŋun Galisi.

(SUURATUL HAJJ 22 : 40-41)

9. Naawuni zaɣisiya ni yi di mɔŋ ban bi tuhiya tobu yi adiini zuyɔ, ni ban bi tuhi kariya yi yinsi bahi, jilima tibu, ni yi niŋ ba nirilim ka yi mini ba be ka di nyayisa; yelmaŋli, Naawuni yuri ban gbubi yelmaŋli.

10. Naawuni nayi zaɣisimi ni yi di ti ban tuhi ya tobu yi adiini zuyɔ jilima ka kariya n yihi yi yinsi, ka sɔŋ sheb' ka be kariya, m yi mini ba niŋ simli, amaa ban kam niŋ ba simli—ban nye ban birigi la.

(SUURATUL MUMTAHANA 60: 9-10)

أَذِنَ لِلَّذِينَ يُقَتِّلُونَ بِأَنفُسِهِمْ ظُلْمًا، وَإِن
اللَّهُ عَلَىٰ نَصْرِهِمْ لَقَدِيرٌ ۝

يَا الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِن دِيَارِهِمْ بِغَيْرِ حَقٍّ
إِلَّا أَن يَقُولُوا رَبُّنَا اللَّهُ، وَلَوْلَا دَفْعُ
اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لَّهَدَمَتِ
صَوَامِعَ دَرِيْعَةٍ وَصَلَوَاتٍ وَمَسْجِدَ كُر
فِيهَا اسْمُ اللَّهِ كَثِيرًا، وَلَيَنْصُرَنَّ اللَّهُ مَن
يَنْصُرُهُ، إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ۝

الحج : ٢١-٢٠

لَا يَنْهَكُمُ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ لَمْ يُقَاتِلُوكُمْ فِي
الدِّينِ وَكَمْ يُخْرِجُوكُم مِّن دِيَارِكُمْ أَن
تَبَرُّوهُمْ وَتُقْسِطُوا إِلَيْهِمْ، إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ
الْمُقْسِطِينَ ۝

إِنَّمَا يَنْهَكُمُ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ قَاتَلُوكُمْ فِي
الدِّينِ وَأَخْرَجُوكُم مِّن دِيَارِكُمْ وَظَاهَرُوا عَلَىٰ
إِخْرَاجِكُمْ أَن تَوَلَّوهُمْ، وَمَن يَتَوَلَّهُمْ
فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ۝

الممتحنة : ٩-١٠

11. O yinim ban ti yeda ' N tiri wuhi ya yin ni niḡ shəm n tiligi tibdarigibo din ka kḡee?

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ تِجَارَةٍ تُنْجِيكُمْ مِنْ عَذَابِ أَلِيمٍ ۝

12. Niḡmiya Naawuni mini O Tumo yeda ka kpaḡsimya O jema solini yi azichi ni yi maḡmaḡa. Lala viel pam ni yinima yii di mi lala.

تُؤْمِنُونَ بِاللهِ وَرَسُولِهِ وَتُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللهِ بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ۝

(SUURATU SAAF 61 : 11–12)

الصف : ۱۱-۱۲

70. Ban kpaḡdi bemaḡ Ti soli ḡa zuḡu la—Ti ni dolisi ba Ti soli zuḡu. Amaa yelimaḡli, Naawuni mini ban tumdi tuun viela m be.

وَالَّذِينَ جَاءُوا مِنَّا فَسَبَّوهُمْ سَبَلْنَاكَ وَإِنَّ اللهَ لَمَعَ الْمُحْسِنِينَ ۝

العنكبوت : ۷۰

(SURATUL 'ANK'ABUT

29 : 70)

20. Ban ti yeda ka yi be yinsi Naawuni jema zuḡu ka kpaḡsiri Naawuni jema soya ni be daazichi ni bemaḡmaḡa mali zaashee titali Naawuni sani. Ban yen nya nasara.

الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاءُوا فِي سَبِيلِ اللهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ أَعْظَمَ دَرَجَةً عِنْدَ اللهِ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ ۝

التوبة : ۲۰

(SUURATU TAWBA 9 : 20)

111. Yelimaḡli Naawuni da yeda tiriba maḡmaḡa ni be azichi, ni O ti zaḡ Alizanda n yə ba samli; be tuhiri la Naawuni soli zuḡu, n kura ka be kuri ba—alikauli sheli O ni lə Omaḡmaḡa ka di ka yaḡisibu Torah puuni, ni Naawuni lahabal suma Litaafi ni Alikuran puuni. Ka ḡun lee paani alikauli n gari Naawuni? Niḡmi suhupielli ni alikauli sheli a ni lə ni ḡuna, din nye nasara din ka ḡmali.

إِنَّ اللهَ اشْتَرَىٰ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ أَنْفُسَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ بِأَنَّ لَهُمُ الْجَنَّةَ، يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللهِ فَيَقْتُلُونَ وَيُقْتَلُونَ، وَعَدًّا عَلَيْهِمْ حَقًّا فِي التَّوْبَةِ وَالْإِنجِيلِ وَالْقُرْآنِ، وَمَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِ مِنَ اللهِ فَاسْتَبْشِرُوا بِبَيْعِكُمُ الَّذِي بَايَعْتُمْ بِهِ، وَذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ۝

التوبة : ۱۱۱

(SUURATU TAWBA 9 : 111)

96. Ban nye yeda tiriba ka ziya m bi tumdi sheli naḡila ban ka alaafee la mini ban kpaḡsiri Naawuni

لَا يَسْتَوِي الْقَاعِدُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ غَيْرُ

jema soya ni be azichi mini bemaṅmaṅa, bi sayi taba. Naawuni tibigiri bar. jemd' O ni be daazichi mini bemaṅmaṅ la n gari ban ziya m bi tumdi sheli la. Amaa be yino kam, Naawuni la alikauli ni O ni niṅ o aliheeri. Amaa Naawuni duhiri ban kpaṅsiri bemaṅ la n gari ban zi yoli la, ni pin' titali

أُولِي الضَّرِّ وَالْمَجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
يَأْمُرُ اللَّهُمَّ وَأَنْفُسِهِمْ، فَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ
يَأْمُرُ اللَّهُمَّ وَأَنْفُسِهِمْ عَلَى الْقَاعِدِينَ دَرَجَةً،
وَكُلًّا وَعَدَّ اللَّهُ الْحُسْنَى، وَفَضَّلَ اللَّهُ
الْمُجَاهِدِينَ عَلَى الْقَاعِدِينَ أَجْرًا عَظِيمًا

النساء: ٩٦

(SUURATUN NISAA 4: 96)

YEDA TIRIBA BEHIGU INNYE SHEM. HALI SHEŊAA
 NAAWUNI, ŊUN' NYE DAHAMA-LAN' DABANI MALI

1. Naawuni, Natitamlana, Nambə-zəra yuli zuyu.
 2. Yelimaŋli nasara be yeda tirib' zuyu.
 3. Ban niŋdi nambəyu be jema shee.
 4. Ni ban zaŋisi binsheyukam din ka laara.
 5. Ni ban kpaŋsiri zaka yihibu.
 6. Ni ban be bieri kasi.
 7. Nayila din yi be paɣab' sani bee din be be nuu ni. Ban bana, be ka zarige tibu.
 8. Amaa ban be shelikam n yayi ŋə zuyu. nyela ban birigi.
 9. Ni ban gbibi ben zaŋ binshəŋa n niŋ ba amaana ni alikauli venyela.
 10. Ni ban kpaŋsiri jinli puhibu ni di wəkati.
 11. Ban bəŋənim n nye fadiriba.
 12. Ban ni di Alizanda fali. Bən be di ni sahakam.
- (SUURATUL MU' MINUUN 23:1-12)
64. Natitamlan' daba nyəa ban chani tingbanni zuyu nil jilima. Ka ban bi mi shei la yi ti di ba alizama, be yerimi, "suhudo."
 65. Ni ban yayisiri yuŋ n jemdi be Duuma n gbaani ka yiyisira.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①
 قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ ۝
 الَّذِينَ هُمْ فِي صَلَاتِهِمْ خَاشِعُونَ ۝
 وَالَّذِينَ هُمْ عَنِ اللَّغْوِ مُعْرِضُونَ ۝
 وَالَّذِينَ هُمْ لِلزَّكَاةِ فَاعِلُونَ ۝
 وَالَّذِينَ هُمْ لِفُرُوحِهِمْ خُفْيُونَ ۝
 إِذَا عَلُوا أَزْوَاجَهُمْ آوَاتًا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ
 قَالَتْ لَهُمْ عَذُوبٌ مُّكْرَمَةٌ ۝
 فَمَنْ أبتَغَىٰ ذَرَاءً ذَٰلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْعَدُونَ ۝
 وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْتِهِمْ ذَعْفَرَاءُ عُونَ ۝
 وَالَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَوَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ۝
 أُولَٰئِكَ هُمُ الْوَارِثُونَ ۝
 الَّذِينَ يَرِثُونَ الْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا
 خَالِدُونَ ۝

المؤمنون : ١-١٢

وَعِبَادُ الرَّحْمَنِ الَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى
 الْأَرْضِ هَوْنًا وَإِذَا خَاطَبَهُمُ الْجَاهِلُونَ
 قَالُوا سَلَامًا ۝
 وَالَّذِينَ يَبِيتُونَ لِرَبِّهِمْ سُجَّدًا وَقِيَامًا ۝

YEDA TIRIBA'BEHIGU INNYE SHEM.HALI SHEJAA
 NAAWUNI, IJUN' NYE DAHAMA-LAN' DABA'NI MALI

66. Ka yera, “Ti Duuma tiligim ti zshinnama azaaba; dama di daazaaba nyela din bi naaira.”
67. “Di shiri nyela zayi biyü ni nir’ vuhi ni bee n kpe ni.
68. Ni ban diri liyiri ka bi diri li yirun, bemi ka shim, ka dirimi sayisira.
69. Ni ban bi lahi booni Naawun’ so yuli m pahi ti Duuma Naawuni yuli zuyu, bee n ku daadam nayila daliri din tuhi m be ni, bee n niq zina, nunkam niq nönima, ni nya tibdarigibo din nye alahichi tuuni san-yoo.
70. Tibdarigibo yen ti nyela zii buyi ni lala nira Zaa Dali, ka o kuli yen be di ni n diri vi.
71. Nayila ban niq tuuba ka ti yeda n tumdi tuun viela, lala niriba bana, Naawuni ni tayi be tum bieri n labsili tuun suma Polo. Naawuni nyela nun cheri taya puna pam ka Zori Namböyu;
72. Ban niq tuuba ka tumdi tuun-viela la shiri nyela ban nmaligi tuhi Naawuni ni yelimanji.
73. Ni ban bi diri shehira din nye ziri, lala nim yi bayisiri gariti binsheyu din yela bi viela, he garitimi ni jilima.
74. Ni ninvuyu sheba be yi tee ba be Duuma Nam soya ni nye shem, be wumdi li la venyela.
75. Ni ban yera, ‘Ti Duuma, tim ti pay’ba mini bihi tin ni nyari sheb’ ka di nye ti la suhu Pielli ka che ka ti be bierikasi.

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا اصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ
 جَهَنَّمَ إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا ۝
 إِنَّهَا سَاءَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ۝
 وَالَّذِينَ إِذَا أَتَقَفُوا لَمْ يُسِرُّوا وَلَمْ
 يَكْتُمُوا وَإِذَا كَانَ بَيْنَ ذَلِكَ قَوْمًا ۝
 وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ وَلَا
 يَقْتُلُونَ النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ
 وَلَا يَزْنُونَ ، وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ يَلْقَ أَثَمًا ۝
 يُضْعَفُ لَهُ الْعَذَابُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَيَخْلُدُ
 فِيهِمْ مُهَانًا ۝
 إِلَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ عَمَلًا صَالِحًا
 فَأُولَئِكَ يُبَدِّلُ اللَّهُ سَيِّئَاتِهِمْ حَسَنَاتٍ ،
 وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ۝
 وَمَنْ تَابَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَإِنَّهُ يَتُوبُ إِلَى اللَّهِ
 مَتَابًا ۝
 وَالَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ الزُّكُوفَ ، وَإِذَا مَرُّوا بِاللَّغْوِ
 مَرُّوا كِرَامًا ۝
 وَالَّذِينَ إِذَا دُكِرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَمْ يَخِرُّوا
 عَلَيْهَا صُمًّا وَعُمْيَانًا ۝
 وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ أَدْرَاغِنَا
 وَذُرِّيَّاتِنَا فَرَّةً أُغْيَيْنِ ۝ وَاجْعَلْنَا لِلْمُتَّقِينَ
 إِمَامًا ۝

YEDA TIRIBA BEHIGU INNYE SHEM.HALI SHEŊAA
 NAAWUNI, ŊJUN' NYE DAHAMA-LAN' DABANI MALI

76. Lala nim n yen nya zaashee din du Alizanda ni, dama be daa gbub' yelmanli ka zan-tuhi, din-zuyu ben dee ba alizanda ni, ni Puhigu mini suhudoo.
77. Ka be be ni. Di nyela luyusheli din viel. Pam ni vuhim mini behigu shee.
78. Yelimi ban bi ti yeda la: "Yin'm yi jem O, n Duuma baya ku be yi ni. Yi zayisi yelmanli wumbu, yi mini yi tibdarigibo ni layim taba.

أُولَئِكَ يُجْرُونَ الْعُرْفَةَ بِمَا صَبَرُوا وَيُقْتُونَ فِيهَا تَجِيَّةً وَسَلَامًا ۝

خَلِدِينَ فِيهَا، حَسَنَتْ مُسْتَقَرًّا أَوْ مَقَامًا ۝

كُلُّ مَا يَعْجَبُوا بِكُمْ رَبِّي لَوْلَا دُعَاؤُكُمْ فَقَدْ كَذَّبْتُمْ فَسَوْفَ يَكُونُ لِزَامًا ۝

الفرق : ٦٩ - ٧٨

(SUURATUL FURKAAN25: 64-78)

31. Amaa yi ban yera, 'Ti Duuma n nye Naawani, ka zan tuhi O' la, malaakanim siyiri be zuyu na, ka yera, 'Di zoriya dabim, bee n niŋ suhugarigu; niŋmiya suhupielli Alizanda shel' ni ben daa niŋ alikauli ni yinim la.'
32. 'Ti nyela yi simnim dunia ŋə ni Laahira. Ni ha ka yi ni nya yi suhuri ni yu shelikam, ni ka yi ni lahi nya yin suhi bəri sheli.
33. Nyayisim sheli din yiri Champan Naa, Nambəzor 'Naa san' na.

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَامُوا تَتَنَزَّلُ عَلَيْهِمُ الْمَلَائِكَةُ أَلَّا تَخَافُوا وَلَا تَحْزَنُوا وَابْشُرُوا بِالْجَنَّةِ الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ۝ نَحْنُ أَوْلِيُّكُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ ۝ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَشْتَهُنَّ أَنْفُسُكُمْ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَدْعُونَ ۝ نَزَّلْنَا مِنْ عَمُورٍ رَجِيمٍ ۝

(SUURATU HAA MIIM
 SAJDA 41: 31-33)

PAYABA MINI DABBA YIKO NI NYE YIM SHEM

98. Ti ni ti ban zani tuhi pina din sayisi be tuun viela. Gan ti yeda ka be kasi la, be yi nyela da bba bee payaba, Ti ni ti llala nirib' nyeviya din mali anfaani; ka Ti shiri ti ba pina din sayisi be tuun viela.

مَنْ عَمَلَ مَتَابَعًا مِنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَنُحْيِيَنَّاهُ حَيٰوةً طَيِّبَةً، وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

التحل: ٩٨

(SUURATUN NAHL 16: 98)

125. Nun kam tum tuun viela ka nyela doo tee paya ka lahi nyela nu ti yeda ni kpe Alizanda; ka ku lahi , ya bierim hali biela.

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ مِنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ نَقِيرًا

النساء: ١٣٥

(SUURATUN NISAA 4: 125)

36. Dabba ban zaŋ be maŋ ti Naawuni, ni payaba ban zaŋ be maŋ ti O ni dabba ban ti yeda mini payab' ban ti yeda, ni dabba ban wum ti ni payab' ban wum ti, ni dabba ban gbibi yelimaŋli, ni payab' ban gbibi yelimaŋli, ni dabba ban zani tuhi ni payab' ban zani tuhi, ni dabba ban gbibi be maŋa, mini payab' ban gbibi be maŋa, ni dabba ban tiri Naawuni zuyu, ri payab' ban tiri Naawuni zuyu, ni dabba ban leri noli, mini pa ab' ban leri noli, ni dabba ban gbibi be maŋ zaŋ chaŋ bieri-kasi polo, mini payab' ban gbibi be maŋ zaŋ chaŋ bieri-kasi polo, ni

لَاَ الْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْلِمَاتِ وَالْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَالْقَنَاتِ وَالْقَنَاتِ وَالصَّادِقِينَ وَالصَّادِقَاتِ وَالصَّابِرِينَ وَالصَّابِرَاتِ وَالْخَشِيعِينَ وَالْخَشِيعَاتِ وَالْمُتَصَدِّقِينَ وَالْمُتَصَدِّقَاتِ وَالصَّائِمِينَ وَالصَّائِمَاتِ وَالْحَافِظِينَ فُرُوجَهُمْ وَالْحَافِظَاتِ وَالذَّاكِرِينَ اللَّهَ

dabba ban teeri Naawuni yela pam, mini payab ban teeri O yela, Naawuni tiri ba che-m-paṅ mini in' titali.

(SUURATUL AHZAB 33: 36)

41. Ḥun ti yeda yeliya: o! n niriba, doliya ma, n ni wuhi ya soli din tuhi. Dunia ḡo behigu pa la din yen be sahakam, amaa Alchiama behigu din nyela din ka tariga. Ḥunkam tumdi tuun bieri ni nya di sanyoo din sayisi o tuma maa; amaa ḡunkam tum tuun vielli ka nyela doo b e paya, ka nyela yeda tira, bambəḡənim n yen kpe Alizanda, ben ti ba binsheyukam din ka tariga di ni.

(SUURATUL MUMIN 40: 41)

229. Pay' sheb' ban yi be yidannim yinsi ni guhi yel' ata zuḡu zaṅ chaṅ bemaṅmaṅ polo; di bi tu ni be səyi Naawuni ni nam binsheli n niṅ be puya ni, be yi ti Naawuni mini Zaa Dali yeda; ka be yidannim mali soli ni be labisi ba na di wəkati maa, ban dee yi yu ni be labi təyisi. Payab' mini dabba zaa yikonim nyela yim, amaa ka dabba zaa bahi du n gari payaba. Naawuni Galisiya, Ḥun mali yem.

230. Doo-yili yibu ḡo ni moli buyi; din saha ka labisi ba na ni adiini soli zuḡu, bee n che ba ni jilima. Di bi tu ni a dee binsheli a ni pun ti ba, naḡila be zəri la dabiem ni be kutooi niṅ Naawuni ni wuhi ba ni be niṅ shem.

كَثِيرًا وَالذُّكْرَاتِ أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ مَخْفَرًا
وَأَجْرًا عَظِيمًا

الاحزاب: ٣٦

مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجْزَى إِلَّا مِثْلَهَا، وَمَنْ
عَمِلَ صَالِحًا مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ وَهُوَ
مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ
يُدْرَقُونَ فِيهَا بِخَيْرٍ حِسَابٍ

السُّورَةُ: ٤١

وَالْمُطَلَّقَاتُ يَتَرَبَّصْنَ بِأَنفُسِهِنَّ ثَلَاثَةَ
قُرُوءٍ وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ أَنْ يَكْتُمْنَ مَا خَلَقَ
اللَّهُ فِي أَرْحَامِهِنَّ إِن كُنَّ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ، وَبُعُو ثُهُنَّ أَحَقُّ بِرَدِّهِنَّ
فِي ذَلِكَ إِنْ أَرَادُوا إِصْلَاحًا، وَ لَهُنَّ مِثْلُ
الَّذِي عَلَيْهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ، وَلِلرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ
دَرَجَةٌ، وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ

الطَّلَاقُ مَرَّتَيْنِ، فَإِمْسَاكٌ بِمَعْرُوفٍ
أَوْ تَسْرِيحٌ بِإِحْسَانٍ، وَلَا يَحِلُّ لَكُمْ أَنْ
تَأْخُذُوا بِمِمَّا آتَيْتُمُوهُنَّ شَيْئًا إِلَّا أَنْ
يَخَافَا أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ، فَإِنْ خِفْتُمْ

Amaa a yi z̄ori dabiɛm ni be kutooi doli Naawuni ni wuhi shem, din dina di ku nye la alahachi ni be nirib' ayi maan ni pay' labisi doo bini ti o ka nya sumaɗa. Naawuni ni zali so sheɗa mbala. Dinzuɗu, di birigi ɗa; amaa ɗunkam zayisi ka birigi Naawuni zaligunim ɗo nyela tuumbie tumda.

أَلَا يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ. فَلَا جُنَاةَ عَلَيْهِمَا فِيهَا
اِفْتَدَتْ بِهِ. تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ فَلَا تَعْتَدُوهَا
وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ فَأُولَئِكَ هُمُ
الْقَلْمُونَ ۝

(SUURATUL BAKARA 229 - 230.)

(17)

ANABINIM NI YELI NI YEL'SHEŃJA NI NIŃ

20. O nam kom yaya ayi maa zaa ka di zora. Dahinsheli din layim taba.

مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ ۝
بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَا يَبْغِيَانِ ۝

21. Kodahi ayi maa sunsuuni tarisi beni; dinzuyu di koma bi kperi tab' ni.

الرحمن: ۲۰-۲۱

(SUURATUR RAHMAAN
55: 20-21)

34. O, Alizinnim mini daadamanima? yi yi mali yiko din ni chaŋ yayi zuyusaa mini tingban' tari-ga, yin niŋmi lala. Amaa yi utooi chaŋ nayila yi nya la yiko.

يَمْحَشِرُ الْجِنَّةَ الْاِنْسِ اِنْ اَسْتَطَعْتُمْ اَنْ
تَنْفُذُوْا مِنْ اَفْكَارِ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ فَاَنْفُذُوْا
لَا تَنْفُذُوْنَ اِلَّا بِسُلْطٰنٍ ۝

35. Ka yi Duuma yurlimnim ŋa puuni dini ka yi nitooi chihi buyi.

فِيْاَيِّ الْاٰدِئِ كَيْمًا تَكْذِبٰنِ ۝

36. Be ni tim buyim nem mini nyohi yi sanna, ka yi ka yin ni niŋ shem n sɔŋ yimaŋa.

يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شُوَاظٌ مِّنْ نَّارٍ وَّ نَحَّاسٌ

قَلِيلًا تَنْتَحِرٰنِ ۝

(SUURATUR RAHMAAN
55: 34-36)

الرحمن: ۲۴-۲۶

2. Zuyusaa yi ti tahi n cherisi cherisi.

اِذَا السَّمٰوٰتُ اُنشَقَّتْ ۝

3. Ka ti o Duuma tibili — ŋa, nyela talahi tuuni ni ŋuna.

وَ اِذْ نَسَتْ لِرَبِّهٖمَا وَاُحْقِقَتْ ۝

4. Tingban' yi ti tee zaa.

وَاِذَا الْاَرْضُ مُدَّتْ ۝

5. N yihi binsheyukam din be di ni, ka lee zayi kuŋ.

وَاَلْقَتْ مَا فِيْهَا وَتَخَلَّتْ ۝

6. Ka ti o Duuma tibili — ŋa nyela talahi tuuni ni ŋuna.

وَ اِذْ نَسَتْ لِرَبِّهٖمَا وَاُحْقِقَتْ ۝

(SUURATU INSHIKAAC

الانشقاق: ۲-۶

5. Din daa niŋ ka be che laakum nyama ban daa mali baya ka di paai chira-awai m bahi l.a. (SUURATUL TAKWIL 81 : 5)

وَإِذَا الْعِشَاءُ عُطِّلَتْ ۝

التكوير: ٥

8. Ka be layim ninvayu kəŋkəbɔ luyuyini. (SUURATUL TAKWIL 81 : 8)

وَإِذَا النُّفُوسُ رُوِّجَتْ ۝

التكوير: ٨

11. Ka be yayiri litafinim tinduya.
12. N zaŋ zuyusaa səŋ ka di ne n doya ka sheli ka di ni. (SUURATUL TAKWIL 81: 11-12)

وَإِذَا الصُّحُفُ نُشِرَتْ ۝

وَإِذَا السَّمَاءُ كُشِطَتْ ۝

التكوير: (١١-١٢)

2. Tingbani yi ti damdi di damdi kpeeni.
3. Ka tingbani yihi di muyusi-gunim na.
4. Ka daadam yeli bə n lee muyisi? .
5. Din dali ka o yen ti o lahabali'
6. Din saha, a Duuma ni vii di daashili.
7. Din dali maa daadamnim ni yi luyulikam n layim na ni be wuhi ba be tuma laara ni nye sheli.
8. Ŋun tum tuun vielli biela gba ni nya li.
9. Ŋun mi lahi tum la tuun bieyu biela gba ni nya li. (SUURATUL ZILZAAL 99 : 2-9)

إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا ۝

وَأَخْرَجَتِ الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا ۝

وَقَالَ الْإِنْسَانُ مَا لَهَا ۝

يَوْمَئِذٍ تُخْرِجُ أَخْبَارَهَا ۝

بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَى لَهَا ۝

يَوْمَئِذٍ يَصُدُّ النَّاسُ أَسْتَأْتَاءَهُ لِيُرَوْا ۝

أَعْمَالَهُمْ ۝

فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ ۝

وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ ۝

الزلزال: ٣-٩

106. Be yi bəh' a zoya yela, yelima, "N Duuma ni ŋme n wurim ŋa n yerigi ka tamkpəyu la.
107. Din saha ka che li ka di lee pal' niəyu.
108. 'Ni maa ni, a ku nya siyibu bee dubu' 20: 106-108

وَسْتَلُوْنَاكَ عَنِ الْجِبَالِ فَقُلْ يَنْسِفُهَا رَبِّي ۝

نَسْفًا ۝

فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا ۝

لَا تَرَى فِيهَا عِوَجًا وَلَا أَمْتًا ۝

طه: ١٠٦-١٠٨

83. Be yi wuhi be tibdarigibo tariga,
 ti ni yihi binbieyu tingban ni na
 n ti ba, din ni ti ba bierim;
 dama nirib' daa bi ti yeda ni
 Ti shehiranima.

(SUURATUL NAML 27 : 83)

- 8. Mini yi ti fulim.
- 9. Ka goli limsi sagbana ni.
- 10. Ka be zaŋ wuntaŋ mini goli n
 layim taba.

(SUURATUL KIYAAMA

75: 8-10)

وَاذْأَوْقَعِ الْقَوْلَ عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا لَهُمْ
 دَابَّةً مِّنَ الْأَرْضِ تُعَلِّمُهُمْ أَنَّ النَّاسَ
 حَاكُوا بِأَيْتِنَا لَا يُوقِنُونَ ۝

النمل : ٨٣

فَاذْأَبْرِقِ الْبَصُرُ

وَخَسَفَ الْقَمَرُ

وَجُمِعَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ

القيامة : ٨ - ١٠

(18)

BAᅒSIM KPAHIMBU

30. O shehiranim maa ni n nye zuyusaa mini tingbani nambu, ni binsheyukam din mali nyevili ka O nam ba n yerigi zuyusaa mini tiᅇa. O mali yiko din ni layim ba luyuyini, O yi yu.

(SUURATU-SHURA 42 : 30)

وَمِن آيَاتِهِ خَلْقَ السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا مِن دَأْبٍ وَهُوَ عَلَىٰ جَمْعِهِمْ إِذًا بِشَآءٍ قَدِيرٌ

الشورى : ٣٠

99. ᅒun lahi nye ᅒun nam a daadam yino puuni, ka a mali yili ni behigu shee. Ti kahigi shehiranim maa n wuhi nirib' ban mali teha.

(SUURATUL AN'AAM 6 : 99)

وَهُوَ الَّذِي أَنشَأَ لَكُم مِّن نَّفْسٍ وَاحِدَةٍ قُومًا مُّسْتَقَرًّا وَمُسْتَوَدًّا. قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَفْقَهُونَ

الانعام : ٩٩

2. O! yinim daadamanima, zomya yi Duuma ᅒun nam ya nyevili yini puuni, ka naan lan nam o ᅇmali di puuni. Be nirib' ayi maa puuni, ka dabba mini, payaba pam yerigi. Ka zomya Naawuni, yi ni mali so yuli n kparamdi tab' jande, ka zom O zaᅇ kpa jilima tibu ni daᅇ puuni behigu. Yelimaᅇli, Naawuni lihiri a tuma sahakam.

(SUURATUN NISAA 4 : 2)

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِن نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَبَثَّ فِيهِمَا رِجَالًا كَثِيرًا وَنِسَاءً. وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي تَسَاءَلُونَ بِهِ وَالْأَرْحَامَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَيْكُمْ رَقِيبًا

النساء : ٢

7. ᅒun nye ᅒun na ndi ya O ni bōri ni yi be shem yi manim puuni; Naawuni kani nayilᅇ ᅒuna, ᅒun galisi, ᅒun m li baᅇsim.

(SUURATU AALI IMRAAN 3 : 7)

هُوَ الَّذِي يُصَوِّرُكُمْ فِي الْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَاءُ. لَّا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

أل عمران : ٧

20. A bi nya ka Naawuni nam la zuyusaa mini sagbana n dalim la baŋsim soya? O yi bɔra, O ni tooi che ka yi ku be, ka nam ninvuyu sheba.

‘SUURATU IBRAHIIM
14 : 20)

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
بِالْحَقِّ، إِنَّ يَشَاءُ يُهْبِكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ
جَدِيدٍ ۝

ابراهيميم : ۲۰

6. O, daadamanima, yi yi zilsiri ni Zaa-Dali beni, yin baŋmi ni tamkpɔyɔ ka Ti zaŋ nam ya, ni manii biela, ni zim din gbihi, ni nimpuyuli, ka yay' yini nam ka yay' yini bi nam, din ni che ka Ti wuhi ya Ti yiko ni nye sheli. Ka Ti che ka Ti ni yen nam sheli maa kpalim puli ni hali ni saha sheli Ti ni yura; ka Ti dɔyisi ya bilieri; ka wubisi ya hali ka yi ti paai yi yuma tariga. Ka yi sheb' beni ka Ti cheri ka yi kpira, ka na bi lebigi zaa. Ka sheb' mi be yi ni n zaŋ bieri yoli m milisi bemaŋa, ka lala zuyu che Ka be zi sheli, hali be yi daa pun bɔhim bee m mi sheli. Ka a nyari tin-gbanni ka binsheyu ka di zuyu, amaa Ti yi tahi kom ni, di pirtimi ka binbilima din viel balibu yi palo.

(SUURATUL HAJJ 22 : 6)

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِّنَ الْبَعْثِ
فَأَنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِّن نَّبَابٍ ثُمَّ مِن نُّطْفَةٍ
ثُمَّ مِن عَلَقَةٍ ثُمَّ مِن مُّضْغَةٍ مُّخَلَّقَةٍ
وَغَيْرِ مُخَلَّقَةٍ لِّنُبَيِّنَ لَكُمْ، وَنُقَرُّ فِي
الْأَرْحَامِ مَا نَشَاءُ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ
نُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِنَبْلُغَهُنَّ أَشَدَّ كُفْرًا
وَمِنْكُمْ مَّن يُتَوَقَّىٰ وَمِنْكُمْ مَّن يَدْرَأُ
أَزْدًا لِّلْعُمُرِ لِيَوَلَّيَا يَعْلَمَ مِن نَّبْعِهِ
شَيْئًا، وَتَرَىٰ الْوَلَدَ إِذَا وَجِدَا
أَنزَلْنَا عَلَيْهِمَ الْمَاءَ اهْتَرَتْ وَرَبَّتْ
وَآتَيْنَا مِن كُلِّ دَوَابٍّ بِمَهِينَةٍ ۝

الحج : ۶

89. Ka yi nyari zoya ka tehiri ni di ka dambu, amaa din wurim ka sagbana ni wurindi shem la — Naawuni tuma mbala, Ŋun nam binsheyukam venyela. Yeli-manŋi. O mi a ni niŋdi shelikam (SUURATUL NAML 27 : 89)

وَتَرَىٰ الْجِبَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدًا وَهِيَ
ثُمَّرٌ مِّمَّا السَّحَابُ، صُنِعَ اللَّهُ لِدِينِ آتَقَنَ
حُلَّ شَيْءٍ إِنَّهُ خَيْرٌ لِّمَا تَفْعَلُونَ ۝

النمل : ۸۹

9. Ka O nam yuri, buntaansi ni
bunsi ni yi bari ba, ka di lahi
pahiri vielim. O ni lahi nam
yin na zi sheli yela.
(SUURATUL NAHL 16 :9)

وَالْحَيْلِ وَالْبِغَالِ وَالْحَمِيرِ لَتَرْكَبُنَهَا وَرِئْتَهُ
وَيَخْلُقُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ۝

التحل: ٩

NAAWUN' SUHUGU

187. N daba yi ti bəh' a N yela, yelima, "M be yoma". N deeri ŋunkam puhiri jinli n suhiri ma. Dinzuɣu, be wummi N yeligu ka ti yeda ni Mani. Din ni che ka be doli so' vielli.

(SUURATUL BAKARA 2 : 187)

وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ ۚ أُجِيبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا دَعَانِ ۚ فَلْيَسْتَجِيبُوا لِي وَلْيُؤْمِنُوا بِي لَعَلَّهُمْ يَرْشُدُونَ ۝

البقرة: ١٨٧

202. Be puuni, sheb' yera, "Ti Duuma, tim ti din viel' dunia ŋə, ni din viel' Alchiama Dali, ka tiligi ti buyim azaaba."

203. Ban bəŋənim bana, be ni nya tarli din viela dama be tum din viela. Naawuni valim pam ni laasabu maalibu.

(SUURATUL BAKARA 2 :
202-203)

وَمِنْهُمْ مَن يَقُولُ رَبَّنَا إِنَّا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةٌ وَفِي الآخِرَةِ حَسَنَةٌ وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ۝

أُولَئِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّمَّا كَسَبُوا ۗ وَاللَّهُ سَرِيمُ الْحِسَابِ ۝

البقرة: ٢٠٢-٢٠٣

287. Naawuni bi zi ini nir' zili n yayiri o yaa zuɣu. Dini nya laara sheli din simsi, ka nya tibdarigibo sheli din simsi. Ti Duuma, di darigi ti tibili, ti yi tam bee ti yi tum taali; ti Duuma, di ti ti tuun sheli A ni daa tuui ti ban pun gari la. Ti Duuma di zi, ti zili din timsi nyan ti yaa, ka che n nyahi ti zunubi, ka che ti taaya, ka zo ti nambə-ɣu; Nyin' nyə ti Duuma, dinzuɣu səŋmi ti, ka ti ti nasara chefir'nim zuɣu.

(SUURATUL BAKARA 2 : 287)

لَا يَكْفُرُ اللَّهُ تَفْسًا ۖ وَلَا وَسَعَهَا ۚ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا كَسَبَتْ ۚ رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا إِن نَّوَسِينَا أَوْ أَخْطَأْنَا ۚ رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْنَا اِصْرًا كَمَا حَمَلْتَهُ عَلَى الَّذِينَ مِن قَبْلِنَا ۚ رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِ ۚ وَاعْفُ عَنَّا ۚ وَارْحَمْنَا ۚ إِنَّكَ أَنتَ مَوْلَانَا فَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ۝

البقرة: ٢٨٧

191. Zuyusaa mini Tingbani nambu
 ŋə ni yuŋ mini wuntaŋni ni
 tayiri tab' shem ŋə nyela shehira
 za ŋ ti daadamanim ban mali
 teha.
192. Ban teeri Naawuni yela ka ze
 zuyusaa, bee zi tiŋi wamaa be
 do la be luya zuyu, ka tehiri
 zuyusaa mini tingtani nambu
 yela: "Ti Duuma, A bi nam
 ŋonim yoli; pa lula, Bieri-kasi
 Lan' n nye A; Tilgim ti, ni
 buyim azaaba.
193. Ti Duuma, ŋunkam che ka A
 kpehi o Buyim ni, nyela A ni
 dihi so vi ni yelimaŋli. Tuumbie
 tumdiba ku nya saŋdiba.
194. Ti Duuma, ti wum Bcona ni
 booni ti yeda soli zuyu, "Niŋ-
 miya vi Duuma yeda, ka ti niŋ
 yeda. Ti Duuma, che' ti taali
 kamp ŋ ti ka yihi tuum bieri
 tumbu ti niŋbuŋ ni; ti kum
 nyaŋa kalimi ti pahi bierika-
 sinim la ni.
195. "Ti Duuma, tim ti A ni lo
 alikauli ni A ni ti ti A Tuumba
 zuyu la, ka di dihi ti vi Zaa
 Dali. Yelimaŋli, "A pala ŋun
 bi paani alikauli."
196. Dinzuŋu ka be Duuma saŋi be
 suhugu ka yel, "N ku che ka
 yi so tuuni yi banbəŋə puuni,
 doo bee paŋa bahi yoli. Yi yi la
 tab' sanna. Dinzuŋu ban yi be
 yanim n tayi tinsi ka di nyela
 be kari ba la be yinsi, ka niŋ
 ba muŋisigu N jema zuŋu, ni

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ
 اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ لَآيَاتٍ لِّأُولِي الْأَلْبَابِ ۗ
 الَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ قِيَامًا وَقُعُودًا وَعَلَى
 جُنُوبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُونَ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ
 وَالْأَرْضِ رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَذَا بَاطِلًا ۖ سُبْحَانَكَ
 قِيَامًا وَعَدَاةَ النَّارِ ۗ
 رَبَّنَا إِنَّكَ مَن تُدْخِلِ النَّارَ فَقَدْ أَخْرَجْتَهُ
 وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِن أَنصَارٍ ۗ
 رَبَّنَا إِنَّا سَمِعْنَا مُنَادِيًا يُنَادِي بِرِيبٍ لِّأُولِي
 الْأَلْبَابِ أَنِ امْنُوا بِرَبِّكُمْ قَامَتَا رَبَّنَا مَا
 خَلَقْنَا مِن دُونِنَا مِن شَيْءٍ مَّا سَاءَ مَا
 كَانُوا يَفْعَلُونَ ۗ
 رَبَّنَا وَإِنَّا مِمَّنْ وَعَدْتَنَا عَلَى رُءُوسِهِمْ
 أَن نَحْنَلَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّا كُنَّا
 عَنْهَا كَافِرِينَ ۗ
 قَامَتَا رَبَّنَا لَمْ نَكُن لَكَ آئِينَ لَآ أُضِيعُ عَمَلَ
 عَامِلٍ مِّنْكُمْ مِمَّنْ دَكَرْتُمْ أَوْ أَشْيَاءَ بَعْضُكُم مِّن
 بَعْضٍ ۚ فَالَّذِينَ هَآ جَرُّوْا وَأُخْرِجُوا مِنْ
 دِيَارِهِمْ وَأُوذُوا فِي سَبِيلِي وَقَتَلُوا أَوْ قُتِلُوا
 لَآ كُفِّرْنَ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَآ أُذْخِلُهُمْ

NAAWUN' SUHUGU

ban tuhi ka kpi la, Ni che be
taya paŋ ba ka behiŋ kani ka
che ka be kpe Alizanda shel' ni
mɔya ni zori sheli—Naawuni
pini n nye li, Naawun' mi sani
ka pini din viel gari shelikam
be.

(SUURATU AALI IMRAAN
3 : 191–196)

جَنَّتِ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ تَوَابًا
مِنَ عِنْدِ اللَّهِ وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ
التَّوَابِ ○

ال عمران : ١٩١-١٩٦

(20)

Alikuran puuni yayi sheja din bi to ni banbu

1. Naawuni, Natitam-Lana Nambozora yuli zuyu.
2. Yelimiya, 'O,yinim ban bi ti yeda!
3. 'M bi jemdi a ni jemdi sheli;
4. 'Bee nyin' ti jem ni jemdi sheli.
5. 'M mi bi yen jem a ni jemdi shel.
6. Bee nyin ti jem ni jemdi sheli.
7. A daa adiini nyela a di ni, ka mi adiini nye n dini.

(SUURATUL KAAFIRUUN
179 : 1-7)

1. Naawuni, Natitam-Lana Nambozora yuli zuyu.
2. Naawuni saɓsim yi kana, ni nasara.
3. Ka a nyari niriba ka be kperi Naawuni Adiini ni ka be kalnli ka tariga.
4. Payimi a Duuma, ni O payibu, ka suhi chempañ O sani. Yelmañli O nyela In zari namba-yu sahakam.

(SUURATUN NAASR
110 : 1-4)

1. Naawuni, Natitam-Lana, Nambozora yuli zuyu.
2. Saha din gariti yomyom.
3. Yelmañli, daadam be bariginsim ni.

يَسْمُوا اللّٰهُ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ
قُلْ يٰٓاَيُّهَا الْكٰفِرُوْنَ
لَا اَعْبُدُ مَا تَعْبُدُوْنَ
وَلَا اَنْتُمْ عٰبِدُوْنَ مَا اَعْبُدُ
وَلَا اَنَا عٰبِدُ مَا عَبَدْتُمْ
وَلَا اَنْتُمْ عٰبِدُوْنَ مَا اَعْبُدُهٗ
لَكُمْ دِيْنُكُمْ وَلِيَ دِيْنِ

الكافرون : ٧-١

يَسْمُوا اللّٰهُ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ
لَا اَدْبَاۗءَ تَضَرُّ اللّٰهُ وَالْقِتْمُ
وَرَاَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُوْنَ فِيْ دِيْنِ اللّٰهِ
اَفْوَاجًا
فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَاسْتَغْفِرْ لَهُ ۗ اِنَّهٗ كَانَ
تَوَّابًا

التصر: ١-٤

يَسْمُوا اللّٰهُ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ
وَالْعَصْرِ
اِنَّ الْاِنْسَانَ لِكَفِيْرٍ خُسْرٍ

4. Nayila ban ti yeda ka tumdi tuunviela, ka kpaŋsiri tab' ni be sayi ti yelmaŋli, ka lahi kpaŋsiri tab' ni be gbug' yelmaŋli.

(SUURATUL ASR 103 : 1-4)

1. Naawuni, Natitam-Lana, Nambozora yuli zuyu.
2. Yelma, 'Ŋun nye Naawuni, O kə;
3. 'Naawuni, Ŋun su Omaŋa ka ze O gama zuyu.
4. 'O bi dəyi, so mi be dəy' O.
5. Somi kani n ŋman' O.

(SUURATUL IKHLASS

112: 1-5)

1. Naawuni, Natitam-Lana, Nambozora yuli zuyu.
2. Yelima, 'N suhiri tiliginsim n Duuma Ŋun su biekaali sani.
3. 'Ni O yihi ma yel' bie sheŋa Omaŋmaŋ ni nam la ni.
4. Ni yel' bieri din be yuŋ di yi yerigi luyulikam.
5. Ni yel- bieri din be niriba suhuri ni kpihim.
6. 'Ni yel' bieri din be ban zabiri nyuli sani be yi ti zabiri nyuli.

(SUURATUL FALAK 113 : 1-6)

1. Naawuni, Natitam-Lana, Nambozora yuli zuyu.
2. Yelima, 'N suhiri tiliginsim daadamanim Duuma sani,
3. Daadamanim Naa.
4. Daadamanim Naawuni.
5. Ni O yihi ma yel' bieri din be ban puŋsiri gindi nyihiri tikum.
6. Ban səyiri təyisiri niŋdi nir suhiri ni.
7. 'Ni yel' bieri din be alizinnim mini daadamanim sani.'

(SUURATUN NAAS 114 : 1-7)

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَتَوَّصُوا بِالْحَقِّ؛ وَتَوَّصُوا بِالصَّبْرِ

العصر: ٤-١

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

قُلْ هُوَ اللّٰهُ اَحَدٌ

اللّٰهُ الصَّمَدُ

لَمْ يَلِدْهُ وَلَمْ يُولَدْ

وَلَمْ يَكُنْ لَهٗ كُفُوًا اَحَدٌ

الخلاص: ٥-١

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

قُلْ اَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ

مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ

وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ اِذَا وَقَبَ

وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثِ فِي الْعُقَدِ

وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ اِذَا حَسَدَ

الفلق: ٦-١

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

قُلْ اَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ

مَلِكِ النَّاسِ

اِلٰهِ النَّاسِ

مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَفِیْسِ

الَّذِی یُوسِّسُ فِیْ صُدُوْرِ النَّاسِ

مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ

الناس: ٧-١